



FORSCHUNG

Glaziologe

Die Gletscher schmelzen – auch in Kasachstan. Konstantin Makarewitsch hat sein ganzes Berufsleben lang Kasachstans Gletscher erforscht. Auch heute mit 85 Jahren arbeitet er noch am Geographischen Institut der Kasachischen Akademie der Wissenschaften. Unsere Autorin Edda Schlager hat ihn dort besucht. Seite 8

ПАМЯТЬ

Лео Вайдманн

18 января в Германии после продолжительной болезни скончался Лео Вайдманн, на протяжении многих лет работавший главным редактором «Freundschaft» – теперь «Deutsche Allgemeine Zeitung». Редакция газеты выражает глубокое и искреннее соболезнование родным и близким г-на Вайдманна. Стр. 4

KOLUMNE

Hauptstadt

Maria Reinhardt hat im sächsischen Leipzig Germanistik studiert. Seit Oktober 2007 arbeitet sie in Astana als Sprachassistentin für das Goethe-Institut. In der DAZ erzählt die 24-Jährige zukünftig regelmäßig von Ihrem Leben in der kasachischen Hauptstadt. Ihre Frage der Woche lautet: Was macht eigentlich ein Germanist? Seite 6

ЗАСЕДАНИЕ

Круглый стол

С 18 по 20 января 2008 года проводилось республиканское мероприятие, организованное Союзом немецкой молодёжи Казахстана (СНМК), – круглый стол между СНМК и Казахстано-Германской ассоциацией предпринимателей (КГАП).

Рубен Бахман

Круглый стол стал очень важным мероприятием для молодёжи, которая собралась со всех городов Казахстана и привезла с собой десятки всевозможных идей. Впервые состоялся открытый диалог между предпринимателями и молодёжью.

Данное мероприятие проходило следующим образом: 18 января – день заезда участников, 19 января, до обеда, подготовка к открытию круглого стола. Все участники презентовали свои проекты, которые впоследствии были разбиты на несколько направлений – образование, производство, социальные, экотуризм и культура. На сегодняшний день клубы испытывают недостаток молодёжи в возрасте от 23 до 28 лет – именно в этом возрасте у человека происходит переоценка ценностей и студент, окончивший вуз, должен искать для себя рабочее место. К большому сожалению, клубам немецкой молодёжи (КНМ) практически нечем занять молодёжь данного возраста. А если бы у клуба было собственное производство или бизнес? Это стало бы выходом из сложившейся ситуации и решило бы сразу несколько проблем: создание рабочих мест для обеспечения занятости членов КНМ и переведение базы молодёжных клубов на самофинансирование.

Также наиболее обсуждаемым проектом стала дуальная система образования. Суть её такова: поначалу проводится социологический опрос по необходимым вакансиям на предприятиях среди предпринимателей – членов КГАП (по данным КГАП, в ассоциацию входят 53 предпринимателя), затем молодой человек выбирает наиболее подходящую ему вакансию и поступает на учёбу по данной профессии. Особенностью дуальной системы образования является то, что за учёбу платит предприниматель, а студент в свою очередь проводит половину дня в университете, изучая теорию, а остальное время на предприятии, получает практические навыки. И к тому времени, пока молодой человек закончит учебное заведение, он станет действительно квалифицированным специалистом в данной отрасли. А квалифицированные кадры всегда будут востребованы на предприятиях и в сфере бизнеса. Сегодня же, по словам одного из пред-

принимателей, после окончания вуза бывший студент не всегда соответствует требованиям и его приходится переучивать.

После обеда участникам круглого стола было предложено посетить завод Gold product, где их встретил Виталий Вальков, помощник директора, который очень подробно и красочно расска-

молодёжью и предпринимателями. Александр Дедерер внимательно выслушал все проекты, задавал интересующие его вопросы, которые в большинстве случаев заставляли молодёжь смотреть на проекты глазами предпринимателей и думать о выгодах от реализации проектов. Господином Дедерером были выделены несколько



Председатель КГАП А. Дедерер, эксперт по вопросам молодёжи Т. Маковой, председатель СНМК Н. Бурлуцкая.

зал о процессе производства консервов и вин. После посещения цеха, в котором вина бродят и отстаиваются, конвейера, который способен производить 3000 – 4000 единиц продукции в час, и холодного склада, молодёжи было предложено пройти в тёплую заводскую столовую, где ожидал фуршет и дегустация вин. На мой взгляд, любой гурман нашел бы здесь вино по своему вкусу. Виталий Вальков подтвердил факт недостатка квалифицированных кадров и проявил интерес к дуальной системе образования.

20 января, до обеда, состоялось официальное открытие круглого стола. Мероприятие посетил председатель Казахстано-Германской ассоциации предпринимателей Александр Дедерер, который в своей приветственной речи рассказал о заинтересованности в диалоге между

проектов, но и они нуждались в доработке. Хотя к концу заседания и не были достигнуты договорённости по реализации проектов, молодёжь получила большой опыт и намерена реализовать его в будущем, так как рассчитывает на дальнейший диалог с предпринимателями.

После обеда участники круглого стола разделились на две группы, одной из которых было предложено найти все плюсы и минусы дуальной системы, а другой найти конкретные «точки соприкосновения» СНМК и КГАП и разработать соответствующие предложения. После чего состоялась презентация работ в группах.

Союз немецкой молодёжи Казахстана вдохновился диалогом с ассоциацией предпринимателей и рассчитывает на дальнейшее сотрудничество.

GEWALT

Gefahr für Deutsche in Kasachstan?

Der deutsche Journalist und Zentralasienspezialist Marcus Bensmann (38) ist Mitte Januar bei einem Überfall in Astana schwer verletzt worden. Die Polizei vermutet keinen Zusammenhang zwischen der Tat und Bensmanns Tätigkeit als regimekritischer Journalist. Auch in Almaty kam es kurz vor Weihnachten zu einem brutalen Angriff auf einen Deutschen.

Von Tanja Schrade

Der deutsche Journalist Marcus Bensmann ist bei einem Überfall in der kasachischen Hauptstadt Astana am 19. Januar schwer verletzt worden. Unbekannte Täter schlugen ihn brutal zusammen, raubten ihn aus und ließen ihn bewusstlos bei Temperaturen von minus 25 Grad an einer Ausfallstraße von Astana liegen. Er habe erhebliche Kopfverletzungen, einen Kieferbruch sowie schwere Erfrierungen erlitten. Lebensbedrohlich sei sein Zustand aber nicht, teilte der WDR in Köln mit. Nachdem Bensmann zunächst in Astana medizinisch versorgt worden war, wurde er zur weiteren Behandlung in einer Spezialklinik nach Deutschland ausgeflogen.

Dass ein Zusammenhang zwischen dem Überfall und dem Beruf des Opfers besteht, schließen dessen Familie und die Polizei bislang

aus. Zentralasiatische Nachrichtenagenturen äußerten zunächst den Verdacht, dass der usbekische Geheimdienst hinter dem Überfall stecken könnte: Bensmann hatte als einer von wenigen Journalisten das Massaker in der ostusbekischen Stadt Andischan erlebt, bei welchem im Mai 2005 Polizei und Militär mit Maschinengewehren in die Menge feuerten und dabei hunderte Demonstranten töteten. Bislang verweigert die Regierung von Staatschef Islam Karimow eine internationale Untersuchung des Massakers von Andischan. Kurz nach dem Massaker hatte Bensmann Usbekistan verlassen müssen und darf bis heute nicht wieder einreisen. Der gebürtige Rheinländer untersuchte in den vergangenen Jahren weiter die Hintergründe von Andischan und hatte unter anderem eine Reportage für den WDR über den am 24. Oktober in Kirgisien ermordeten usbekischen Journalisten Alischer Saipov gedreht. Zum Zeitpunkt des

Überfalls recherchierte Bensmann einen Beitrag für das ARD-Fernsehmagazin „Weltspiegel“ über rasante Entwicklung und den Wirtschaftsboom in der Hauptstadt Astana.

Gewalt auch auf Almatys Straßen

Vor Weihnachten wurde Heiko Fritz, Dozent an der Kasachisch-Britischen Universität bei einem Überfall in Almaty ebenfalls schwer verletzt. Obwohl er Laptop und Bargeld bei sich hatte, wurde er nicht ausgeraubt. „Als sie realisierten, dass ich Ausländer bin, schlugen sie zu und traten auf mich ein“, berichtet der Deutsche über die Motive der Täter. Mit gebrochener Nase, ausgerecktem Kiefer und geprellten Rippen flog Fritz nach Deutschland und wurde dort operiert. Dennoch sagt er nach seiner Rückkehr: „Ich fühle mich hier nicht weniger sicher als vor dem Überfall“.

IN DIESER DAZ:

POLITIK 2

Nokia: Arbeitsplatzverlagerung in Europa – Politik machtlos

WIRTSCHAFT 3

Das Börsenjahr 2008 wird turbulent bleiben

AUSLAND 4

Russlanddeutsche in Deutschland finden trotz guter Konjunktur keine Arbeit

RUSSLANDDEUTSCHE 7

Erinnerungen an die unerträgliche Zeit in der Arbeitsarmee

DEUTSCHLAND 9

Eisbärnachwuchs: Kleine Bären und große Geschäfte

SPRACHE & TRADITION 10

In Deutschland lebende Russlanddeutsche wollen zukünftig wieder in Russland arbeiten

AKTUELL

Afghaninnen trainieren in Deutschland

Die Frauenfußball-Nationalmannschaft von Afghanistan absolviert bis zum 1. Februar einen knapp zweiwöchigen Trainingslehrgang in Deutschland. Begleitet werden die 18 Fußballerinnen in der Sportschule Ruit bei Stuttgart nach Angaben des Deutschen Olympischen Sportbundes (DOSB) unter anderem vom Fußball-Lehrer Klaus Stärk sowie vom Präsidenten des afghanischen Fußball-Verbandes, Karim Keramuddin. Stärk leitet das Sportentwicklungsprojekt DOSB in Afghanistan. (dpa)

Обращение предпринимателей

Нурсултан Назарбаев обозначил ключевые задачи, стоящие перед отечественным бизнесом. Это произошло в «Ак Орде» во время встречи главы государства с членами правления национальной экономической палаты. Беседа президента с предпринимателями длилась втрое дольше, чем планировалось. Представители деловых кругов получили возможность обратиться со своими проблемами напрямую. Теперь правительство не принимает ни один нормативно-правовой акт без экспертизы палаты. Президент выделил шесть основных проблем, которые сдерживают развитие бизнеса – это сложная система разрешительных процедур государства, а иногда и административное давление на бизнес; ограниченность финансовых ресурсов, недостаток кадров, слабая система технического регулирования и оценки качества, низкий уровень корпоративной социальной ответственности и износ мощностей. Еще один фактор, на котором Президент заострил внимание – это коррупция. (www.khabar.kz)

MELDUNGEN

Tadschikistan und Russland

Russland ist der wichtigste strategische Partner Tadschikistans, das erklärte der tadschikische Außenminister Chamrochon Sarifi auf einer Pressekonferenz in Duschanbe. Die bilateralen Beziehungen würden sich nicht ändern, unabhängig davon, wer in Russland nach der Präsidentenwahl an die Macht käme. Sarifi verwies auf das beiderseitige strategische und wirtschaftliche Interesse. Der Minister stellte eine beschleunigte Dynamik beim Handelsvolumen zwischen beiden Ländern fest: 2007 waren es mit 857 Millionen US-Dollar 75,2 Prozent mehr als 2006. (Ria Nowosti)

Пилотный проект

В Астане откроется новая школа, в ней будут обучаться члены столичного молодежного крыла партии «Жас Отан». Об этом рассказал на пресс-конференции в Астане председатель молодежного крыла города Владислав Сергеев. Одним из приоритетных направлений деятельности партии «Нур Отан» должна стать работа с молодежью, - об этом говорил на прошедшем 17-го января расширенном заседании партии глава государства Нурсултан Назарбаев. Первыми на призыв Президента откликнулись активисты столичного молодежного крыла «Жас Отан». Президент говорил об искоренении коррупции в стране, о патриотическом воспитании молодежи, о необходимости создания школы кадрового резерва партии. Все это заняло ключевые позиции в разработанном нами плане работы на этот год, говорит председатель крыла Владислав Сергеев. Самое главное - уже в феврале в Астане откроется школа резерва - правда, пока в пилотном режиме. Она будет работать по типу вечерней школы, в ней смогут учиться члены «Жас Отан», в Астане это более 2-х тысяч человек, в основном, студенты. Срок обучения - 2 года, на русском и государственном языке. (www.khabar.kz)

EU fordert faire Wahlen in Parkistan

Die Europäische Union hat den pakistanischen Präsidenten Pervez Musharraf aufgefordert, für freie und faire Parlamentswahlen in seinem Land am 18. Februar zu sorgen. "Wir haben klargestellt, dass es sehr wichtig ist, dass diese Wahlen frei und fair sind. Und anschließend soll eine Regierung eingesetzt werden, die dem Willen des Volkes entspricht", sagte EU-Chefdiplomat Javier Solana am Montag in Brüssel nach einem Gespräch mit Musharraf. "Wir sind völlig einer Meinung", sagte der pakistanische Präsident. Zuvor hatte Musharraf, der 1999 als Militärführer seines Landes die Macht in einem unblutigen Putsch an sich gerissen hatte, in Brüssel vor pakistanischen Landsleuten gesagt: "Wer auch immer gewinnt: Natürlich wird der auch die Macht bekommen." Weiter sagte Musharraf: "Wir wollen zu freien, fairen und friedlichen Wahlen zurückkehren." Pakistan habe aber noch nicht das demokratische Niveau westlicher Staaten erreicht, obwohl er - Musharraf - "das Wesentlichste der Demokratie" eingeführt habe. Die für Anfang Januar geplanten Wahlen waren nach der Ermordung von Oppositionsführerin Benazir Bhutto am 27. Dezember vergangenen Jahres verschoben worden. (dpa)

VOKABELN

„NOKIA...“

- ♦ Empörung, f – возмущение
- ♦ Großkundgebung, f – массовый митинг
- ♦ ungezügelt – необузданный
- ♦ Bevollmächtigte, m – уполномоченный
- ♦ ausschlaggebend – решающий

«СВЕТЛАЯ ПАМЯТЬ...»

- ♦ управление – Verwaltung, f, Leitung, f
- ♦ птицеводство – Geflügelzucht, f
- ♦ основатель – Gründer, m, Stifter, m; Begründer, m
- ♦ утверждать – behaupten, versichern
- ♦ эрудиция – Belesenheit, f; Wissen, n; Gelehrsamkeit, f

WETTBEWERB

Nokia: Arbeitsplatzverlagerung in Europa – Politik machtlos

Seit Frühjahr 2007 wird im rumänischen Siebenbürgen das Hightech-Dorf Nokia Village aus dem Boden gestampft. Der finnische Industriekonzern erhält vom rumänischen Staat und vom Landkreis Cluj einen Industriepark maßgeschneidert. Hier tauchen die Arbeitsplätze wieder auf, die Nokia zeitgleich in Bochum abbaut. Die Ankündigung das Bochumer Werk zu schließen, nachdem hohe Subventionen für den Standort geflossen sind, ist auf breite Empörung bei Arbeitnehmern, Gewerkschaften und Politikern in Deutschland gestoßen.

Eine Woche nach Bekanntwerden der Schließungspläne für das Bochumer Nokia-Werk haben am Dienstag 15.000 Menschen für den Erhalt des bedrohten Standorts demonstriert. Um Punkt fünf vor zwölf setzte sich ein Protestzug vor dem Bochumer Werk in Bewegung, an dessen Spitze Teilnehmer einen Sarg mit der Aufschrift „Nokia“ trugen. Während des Demonstrationzugs und einer anschließenden Großkundgebung ruhte die Arbeit in dem Handy-Werk. Auch rund 2.000 Beschäftigte der drei Bochumer Opel-Werke schlossen sich dem Protestzug an. Nokia-Chef Olli-Pekka Kallasvuo geht nicht davon aus, dass die Fertigung in Bochum noch gerettet werden kann. „Es fällt mir sehr schwer zu glauben, dass in den Gesprächen, die wir jetzt führen werden, neue Informationen auftauchen, die diese Entscheidung infrage stellen“, sagte er der „Frankfurter Allgemeinen Zeitung“ (FAZ).

„Die Schließung wird teuer“

IG-Metall-Chef Berthold Huber bezeichnete die Schließungspläne des finnischen Nokia-Managements als „Kampfansage an die gesamte IG Metall“. Nicht wegen mangelnder Wettbewerbsfähigkeit solle Bochum geschlossen werden, sondern wegen der „ungezügelter Gier nach maßlosen Profiten“, sagte er. Nokia habe sich zum Ziel gesetzt, das Vermögen seiner Anleger alle fünf Jahre zu verdoppeln. Das sei „aberwitzig“ und untergrabe das wirtschaftliche Fundament und das soziale Gefüge jeder Gesellschaft, sagte Huber. Das Konzept, zu niedrigen Löhnen und niedrigen Steuern in Osteuropa zu produzieren, aber zu höchsten Preisen und höchsten Gewinnmargen im Westen zu verkaufen, gehe auf Dauer nicht auf. Der IG-Metall-Chef forderte den Konzernvorstand auf, die Schließungspläne zurückzunehmen und den Beschäftigten ein Zukunftskonzept vorzulegen. Nach einem Gespräch von Bundeskanzlerin Angela Merkel (CDU) mit dem Nokia-Chef kündigte das finnische Unternehmen an, „so schnell wie möglich“ Sozialplan-Verhandlungen zu beginnen. Kallasvuo rechnet damit, dass die Schließung des Werkes zu hohen Kosten führen wird. „Es

wird überall teuer, wenn sie so etwas machen, besonders in Deutschland. Das wird nicht billig“, sagte er der „FAZ“. In den ersten Tagen sei es nicht gelungen, die Gründe für die Werksschließung wirklich zu vermitteln, sagte Kallasvuo weiter. „Das mag etwas kalt gewirkt haben. Aber wir werden jetzt mit den Betroffenen diskutieren und wirklich nach Lösungen suchen.“

hessischen Radiosender hr-INFO als „veraltete Industriepolitik“. „Ich glaube nicht, dass sie ausschlaggebend sind für das Schließen oder Halten des Werks“, sagte René Nyberg.

Der sozialistische Oppositionsführer Rumäniens, Mircea Geoana, beklagte am Dienstag, deutsche Politiker hätten bei der Debatte um die Werksschließung in „diskriminierendem und



Tausende Mitarbeiter verlieren ihren Arbeitsplatz, wenn im Sommer 2008 das Nokia-Werk in Bochum schließt.

Am Montagabend hatte ein erstes Gespräch zwischen der Nokia-Führung und Arbeitnehmervertretern des Bochumer Werks zu keinem Ergebnis geführt. „Wir sehen das Gespräch als Auftakt zu einer Reihe weiterer Gespräche“, sagte die IG-Metall-Bevollmächtigte Ulrike Kleinebrahm.

Derweil kritisierte der finnische Botschafter in Deutschland Subventionen wie bei Nokia im

arrogantem Ton“ über die Qualität rumänischer Arbeiter gesprochen.

Es sei das Verdienst des rumänischen Ausbildungswesens, dass Rumänien Investoren anziehe, sagte Geoana bei einer Parteiversammlung im siebenbürgischen Cluj (Klausenburg).

Nokia will am 11. Februar in Jucu bei Cluj mit der Produktion von Mobiltelefonen beginnen. (dpa)

ПАМЯТЬ

Невосполнимая утрата

21 января в селе Малиновка Акмолинской области скончался Иван Иванович Шарф. Для Ассоциации общественных объединений немцев Казахстана «Возрождение» это большая потеря. Иван Иванович Шарф был одним из самых активных и видных деятелей немецкого движения. Ассоциация общественных объединений немцев Казахстана «Возрождение» выражает глубокое соболезнование родным и близким Шарфа Ивана Ивановича и скорбит вместе с ними.

Ольга Васильчикова

Шарф Иван Иванович родился 9 мая 1930 года в селе Калинине Ростовской области. По окончании школы без отрыва от производства окончил педагогический и сельскохозяйственный институты. Работал учителем, директором школы в Алексеевском районе, затем директором совхоза «Дальний» Есильского района.

С 1959 года по 1970 год был начальником Есильского управления сельского хозяйства. С 1970 года – генеральный директор совхоза «Акмолинский», а с августа 1975 года – генеральный директор Целиноградского произ-

водственного объединения по птицеводству, которое с 1996 года было преобразовано в АО «Акмола-Феникс».

Иван Иванович был одним из первых основателей общества «Видергебурт» в г. Астане, начиная с 1989 года он принимал активное участие в жизни немцев Казахстана.

За период работы в объединении зарекомендовал себя инициативным, требовательным руководителем. Его отличали настойчивость и последовательность в достижении поставленной цели. Он был эрудирован, хорошо владел вопросами экономики, организацией труда и управления, четко организовывал работы во

всех сферах производства. Ему были присущи деловитость, чувство нового, умение видеть перспективу, мобилизовать людей на решение стоящих задач. Он делал многое по улучшению материально-бытового обслуживания ветеранов, инвалидов. Был депутатом Верховного Совета республики, членом президиума Верховного совета, председателем филиала НДБ «Нур-Отан», «Феникс», членом Совета Немцев Казахстана, кандидатом экономических наук. Свой авторитет он утверждал знанием дела и самоотверженным отношением к нему, глубоким пониманием человеческих радостей и забот.

За образцовое выполнение своего долга деятельное участие в хозяйстве, в воспитательной работе ему было присвоено звание Героя Социалистического труда, был награжден орденами и медалями, двумя орденами Ленина, двумя орденами Октябрьской революции. Он чутко улавливал путь жизни, находил новые подходы для достижения поставленных перед коллективом задач. Взвзявшись за любое дело, он всегда доводил его до конца. Его отличительными чертами всегда были широкая эрудиция, большие организаторские способности, зрелость хозяйственника, сочетающиеся с постоянным стремлением ко всему новому, передовому. Он всегда был уверен в своих силах и силах руководимого им коллектива; так в жестких условиях рынка, благодаря усилиям Шарфа Ивана Ивановича, было сохранено хозяйство и вся инфраструктура предприятия, которое и сегодня является передовым в своей отрасли. Он являлся инициатором создания в Малиновке мемориального комплекса «Алжир». Его девиз был: «Делать все, чтобы людям жилось лучше».

Светлая память об Иване Ивановиче Шарфе навсегда сохранится в наших сердцах.



Иван Иванович Шарф выступает на открытии немецкой гимназии в г. Астане.

TURBULENZEN

Börsenpanik – vorerst keine Auswirkungen auf die Realwirtschaft

Die US-Notenbank hat mit dem heftigsten Zinsschritt seit fast einem Vierteljahrhundert auf die Konjunkturrisiken für die weltweit größte Volkswirtschaft reagiert. Nach dem „schwarzen Montag“ stabilisierte sich daraufhin die Lage an den internationalen Börsen etwas, die Anleger sind aber nach den erdrutschartigen Verlusten weiter nervös.

Der Offenmarktausschuss der US-Notenbank (Fed) senkte den Leitzins gleich um 0,75 Prozentpunkte auf 3,5 Prozent. Mit einem Zinsschritt von mindestens 0,5 Punkten war allgemein für den 30. Januar gerechnet worden. Die US-Währungshüter begründeten den Schritt mit schwächeren Aussichten für die Wirtschaft und zunehmenden Wachstumsrisiken. Außerdem wiesen sie auf die hartnäckige Finanzmarktkrise hin. Marktteilnehmer erwarten, dass die Währungshüter auf ihrer regulären Sitzung am 30. Januar eine weitere Absenkung um mindestens 0,25 Punkte beschließen.

Ein Wechselbad der Gefühle

Die US-Regierung erwartet keine Rezession in den USA. Man wisse zudem nichts darüber, dass das Paket zur Stimulierung der US-Wirtschaft höher als bisher erwartet ausfallen könnte, teilte das Weiße Haus in Washington mit. Das angebotene milliardenschwere Konjunkturprogramm mit einem Wert von mehr als einem Prozent des Bruttoinlandsprodukts (BIP) stehe am Beginn der Verhandlungen. Das entspricht nach Regierungsangaben zwischen 140 und 150 Milliarden Dollar. Volkswirte hatten vermutet, dass es möglicherweise noch höher ausfallen könnte.

Ein Aktienhändler in Frankfurt sagte, die Zinssenkung der US-Notenbank zeige, wie dramatisch die Lage sei. In den ersten Handelsminuten war der DAX nach einem Vortagsverlust von gut 7 Prozent erneut um mehr als 5 Prozent abgerutscht, erholte sich aber nach der Entscheidung der Fed. „Wir erleben derzeit ein Wechselbad der Gefühle“, sagte ein Händler.

Reaktion der Europäischen Zentralbank unwahrscheinlich

Eine unverzügliche Reaktion der Europäischen Zentralbank (EZB) halten Marktbeobachter indes für unwahrscheinlich. „Der

geldpolitische Kurs der EZB ist deutlich verhalten als derjenige der US-Notenbank“, sagte Notenbankexperte Michael Schubert von der

ropa drohe nicht – wie in den USA – eine Rezession, sagte der spanische Wirtschafts- und Finanzminister Pedro Solbes in Brüssel nach



Die Wertentwicklung des Deutschen Aktienindex (DAZ) vom 17.01.2008 bis zum 23.01.2008. Besonders groß waren die Kursverluste am „Schwarzen Montag“.

Commerzbank. Gegen einen Zinsschritt spricht auch die aktuell relativ hohe Teuerung in der Eurozone.

Der Chefvolkswirt der Europäischen Zentralbank (EZB), Jürgen Stark, schloss im Deutschlandfunk Zinssenkungen wie zuletzt auch EZB-Präsident Jean-Claude Trichet aus. Stark rechnet damit, dass die Korrektur an den Aktienmärkten noch eine Weile anhalten könnte. Ein Großteil der Hypotheken in den USA werde in diesem Jahr fällig und neu zu finanzieren sein. Negative Auswirkungen auf die Konjunktur in Deutschland und der Eurozone befürchte er nicht. Auch die EU blieb im Hinblick auf ihre Wirtschaftsentwicklung zuversichtlich. In Eu-

ropa drohe nicht – wie in den USA – eine Rezession, sagte der spanische Wirtschafts- und Finanzminister Pedro Solbes in Brüssel nach

Beratungen mit seinen europäischen Amtskollegen. EU-Währungskommissar Joaquín Almunia sagte: „Wir dürfen nicht überreagieren.“

Bundeskanzlerin Angela Merkel (CDU) sieht keine Gefahr einer wirtschaftlichen Talfahrt in Deutschland.

„Es gibt keine Anzeichen für eine Rezession in Deutschland. Das muss man ganz deutlich sagen“, betonte Merkel in einem Interview mit dem Sender NDR Info. Finanzminister Peer Steinbrück (SPD) sagte dem Bonner „General-Anzeiger“: „Es macht (...) keinen Sinn, jetzt nervös zu werden. Die ökonomischen Fundamentaldaten in Deutschland und in Europa sind nach wie vor gut.“ (dpa)

KOMMENTAR

Das Börsenjahr 2008 wird turbulent bleiben



Prof. Dr. oec. habil. Bodo Lochmann war im Rahmen einer Langzeitdozentur des DAAD zehn Jahre in Almaty. Er ist ehemaliger Rektor der DKU.

Nun ist er da, der große Krach auf den Finanz- und Geldmärkten dieser Welt. „Schwarzer Montag“ wurde er sofort getauft, jener 21. Januar 2008, an dem die Börsenkurse rund um die Welt dramatisch nach unten sausten – im Durchschnitt um etwa 5 Prozent. Und das an nur einem Tag und ohne Warnung. Es gibt kein direktes wirtschaftliches oder politisches Tagesereignis, wie etwa den Terroranschlag auf das World Trade Center 2001, das für den Kurssturz in dieser Dimension verantwortlich wäre.

Stattdessen ist die Immobilienkrise in den USA der Auslöser für den großen Börsenknall. Die Pessimisten, darunter auch ich, haben – leider – Recht behalten. Den vollmundigen Erklärungen von Bankiers und Politikern, dass es schon nicht so schlimm kommen und alles wohl bis Ende 2007 ausgestanden sein wird, war von Anfang an nicht zu trauen. Immerhin hat sich das Immobilienproblem schon vor langer Zeit angebahnt – nur wahrhaben wollte das niemand so recht.

Zunächst war die Immobilienkrise erst einmal eine Angelegenheit der amerikanischen Geschäftsbanken, die das Ganze durch ihre über mindestens ein Jahrzehnt hindurch sehr

leichtsinnige Kreditvergabe verursacht haben. Doch durch den weltweiten Verkauf der Forderungen aus Immobilienkrediten, ist bereits in den letzten Monaten aus einem „Problemchen“ des Bankensektors und der mit ihm verbundenen Branchen, ein weltweites Problem geworden. Direkt beteiligte Banken bekommen ihre ausgegebenen Kredite nicht zurück und müssen diese als Verluste abschreiben. Dabei geht es allerdings nicht um ein paar Milliarden, sondern um Hunderte von Milliarden. Das steckt keine Bank, kein Bankensektor und auch keine Volkswirtschaft so einfach weg.

Doch auch Banken, die nicht direkt verwickelt sind, sind nun betroffen: das gegenseitige Misstrauen ist mittlerweile so groß, dass kaum noch eine Bank einer anderen einen Kredit gibt, was gewöhnlich eine ganz normale, meist kurzfristige Refinanzierungsmöglichkeit ist. Folglich ist Liquidität knapp und damit teuer. Bei knapper Liquidität und noch nicht voll bewerteten Risiken der Immobilienkredite, werden die Banken ihre Taschen eher zuhalten und den Unternehmen nur sehr ungern oder nur nach Überwinden sehr großer Hürden, Kredite gewähren. Diese sind zudem noch teuer und treiben so die Produktionskosten in die Höhe.

Die Unternehmen können folglich entweder gar nicht, oder nicht ausreichend investieren, oder gar ihre laufenden Produktionsprozesse nicht mit Geld aus Krediten optimieren. Die fehlenden oder unzureichenden Investitionen können schnell einen Rückgang der Nachfrage und etwas später dann der Produktion bewirken. Genau diese Entwicklung, von Ökonomen Rezession genannt, wird nun befürchtet. Schließlich sinken in Rezessionszeiten, also bei schlecht laufenden Geschäften, die Aktienkurse

sowieso. Also, schnell noch verkaufen, bevor die Rezession Wirklichkeit wird?! Wenn das aber viele tun, sprich dem Herdentrieb folgen, ist schnell der schönste Börsencrash da. In den USA ist bereits der gesamte Finanzmarkt von der Immobilienkrise betroffen.

Da die Vereinigten Staaten aber nach wie vor der wichtigste Binnen- und Importmarkt der Welt sind, hat das, was dort vor sich geht, trotz mancher Entkopplungseffekte immer noch starken Einfluss auf andere Regionen, in positiver, wie auch in negativer Hinsicht. Ob wirklich eine Rezession kommt, weiß natürlich niemand genau, aber eine nicht geringe Wahrscheinlichkeit besteht schon. Deshalb hat die Notenbank der USA sehr schnell reagiert und schon einen Tag nach dem „Schwarzen Montag“ die Leitzinsen um gleich 0,75 Prozent drastisch gesenkt. Damit sollen Kredite billiger und die Nachfrage nach Waren stimuliert werden, die in den USA in sehr starkem Maße auf Kreditbasis gekauft werden. Durch das Handeln der Nationalbank ist sofort die Politik in das Geschehen involviert. Es hat in den letzten Tagen nicht an beruhigenden Worten führender Politiker gefehlt, deren Kernaussage es war: bleibt ruhig, es wird schon nicht so schlimm werden. Soll man's glauben? Ich tu es lieber nicht und bleibe entgegen meiner Natur in dieser Frage Pessimist.

Auf jeden Fall sollten auch Sie davon ausgehen, dass das Finanz- und Börsenjahr 2008 eher ein turbulentes, denn ein ruhiges wird. Ob es aber zu einer Stagflation kommt, wage ich zu bezweifeln. Wenn Sie keine größeren Wertpapierdepots haben, können Sie sich in der Frage des Börsengeschehens sowieso ruhig zurücklehnen; Stagflation betrifft dann doch wieder jeden.

MELDUNGEN

Energieengpass in Zentralasien

In weiten Teilen Tadschikistans ist die Energieversorgung der Bevölkerung derzeit nur noch an ein bis zwei Stunden am Tag gewährleistet. In der Hauptstadt Duschanbe sind die privaten Haushalte nachts ohne Elektrizität. Ausgenommen von den Rationierungen sind Regierungsgebäude und Krankenhäuser der Hauptstadt sowie große Industrieanlagen. Tadschikistan, das im Sommer seinen Strombedarf hauptsächlich durch eigene Wasserkraftwerke deckt und Strom exportiert, ist im Winter auf Energieimporte aus Usbekistan und Turkmenistan angewiesen. Verschärft wird die Situation für die Bevölkerung noch durch den schlechten Zustand der Heizsysteme. Vielen Bewohnern von Duschanbe bleibt deshalb bei Temperaturen von minus zwanzig Grad keine andere Wahl, als nachts mit Jacke und Mantel zu schlafen. Als Folge der Knappheit stieg der Strompreis im Januar um 20 Prozent. Auch in den Nachbarländern Usbekistan und dem erdgasreichen Turkmenistan sind in diesem ungewöhnlich kalten Winter Gas und Strom rationiert worden. Ganze Maulbeerbaumpflanzungen wurden deshalb gerodet und als Brennholz verwendet. (eurasia.net / tans)

Туристический кластер в ЮКО

В четырех районах области сама природа создала условия для зимнего отдыха. Горнолыжный туризм стал в Южном Казахстане одним из направлений развития туристического кластера. Тау Самалы – одно из самых живописных мест области. Желающих покорить местную трассу столько, что за лыжами надо вставать в очередь. Место для трассы специалисты выбирали тщательно. Спуск протяженностью почти в полтора километра, снег лежит больше трех месяцев в году, построена и пользуется успехом у туристов бугельная дорога. Базу начали благоустраивать пять лет назад. Дорогу, проведение электричества и воды, строительство самой трассы акимат взял на себя. А развивать инфраструктуру предложили бизнесменам. Но пока особой активности они не проявляют. Гостиница, прокат снаряжения, питание – этим занимается здесь сейчас только один предприниматель. Руководство области намерено проверить всех владельцев земли вокруг базы. Если за два года хозяин не начал строительство, участки будут переданы более предприимчивым людям. (www.khabar.kz)

Joint-Venture zur Gasverarbeitung

Das kasachische Parlament hat ein Abkommen mit der Russischen Föderation über die Gründung eines Gemeinschaftsunternehmens ratifiziert. Es handelt sich dabei um das Orenburger Gasverarbeitungswerk. Präsident Nasarbajew muss das Dokument ebenfalls noch unterzeichnen. Das Ziel des Abkommens besteht in der Förderung der langfristigen Kooperation in der Gasbranche und in der Schaffung günstiger Bedingungen für die Verarbeitung von Rohstoffen des kasachischen Vorkommens Karatschaganak. Im Rahmen des Abkommens unterstützen die Regierungen der beiden Länder den russischen Konzern „Gasprom“ und die kasachische Holding „KasMunaiGaz“, die auf paritätischer Basis ein Joint-Venture gründen. (russland.ru)

VOKABELN

„BÖRSENPANIK...“

- ◆ begründen – обосновывать
- ◆ Verhandlungen, pl – переговоры
- ◆ unverzüglich – незамедлительно
- ◆ Anzeichen, n – признак
- ◆ keinen Sinn machen – не иметь смысла

„DAS BÖRSENJAHR...“

- ◆ taufen – крестить; нарекать (при крещении)
- ◆ leichtsinnig – легкомысленный
- ◆ Hürde, f – преграда
- ◆ Herdentrieb, m – стадное чувство
- ◆ drastisch – грубо наглядный, грубый, крепкий

MELDUNGEN

Russland: klare Ansage in Atomfragen

Russlands Militär hat unter Verweis auf die eigene Doktrin sein Recht auf einen atomaren Erstschlag im Konfliktfall bekräftigt. Ein solches Vorgehen sei möglich „zur Verteidigung der Souveränität und territorialen Einheit Russlands und seiner Verbündeten“, sagte der Generalstabschef Juri Balujewski nach Angaben der Agentur Interfax auf einer Konferenz in Moskau. Moskaus Militärdoktrin sieht Angriffe für den Fall vor, dass russische Interessen von außerhalb der eigenen Grenzen bedroht werden. Entsprechende Äußerungen kommen in unregelmäßigen Abständen immer wieder von der russischen Militärführung. Als potenziell größte Bedrohungen bezeichnete der General den internationalen Terrorismus, regionale Konflikte sowie „das Streben einzelner Staaten nach Weltmacht“. Er forderte eine nationale Sicherheitsstrategie. Der Chef der Luftstreitkräfte, Alexander Selin, appellierte an die Regierung, die Verteidigungsausgaben zu erhöhen, weil Russland für „Angriffe aus der Luft und dem All von 2020 an unzureichend“ geschützt sei. Balujewski ließ offen, wen genau er zu den Verbündeten seines Landes zählt. Russland bildet mit einigen anderen ehemaligen Sowjetrepubliken ein eher informelles Militärbündnis, die Organisation des Vertrags über kollektive Sicherheit (OVKS). (dpa)

Казахстан – Монголия

Делегацию Великого Государственного Хурала Монголии во главе с руководителем парламентской группы «Монголия - Казахстан» Кадыром Сайрааном в Астане принял председатель Сената Парламента Казахстана Касым-Жомарт Токаев. Речь на встрече шла о возрастающем интересе казахстанских ученых к изучению корней, связывающих два народа, а также о процессе переселения этнических казахов на историческую родину, причем Касым-Жомарт Токаев сказал, что Казахстан создает все условия для успешной адаптации оралманов. Спикер Сената передал председателю Великого Государственного Хурала приглашение посетить Казахстан. В свою очередь руководитель делегации Кадыр Сайраан от имени монгольского народа поздравил казахстанцев с решением передать нашей стране председательство в ОБСЕ в 2010 году. Монголия высоко оценивает возможности сотрудничества с Казахстаном. (www.khabar.kz)

Rekordkälte in Usbekistan

In Usbekistan begann die Woche mit extremer Kälte. Der usbekische Wetterdienst gab bekannt, dass in den letzten 80 Jahren zum ersten Mal eine derart niedrige Temperatur registriert wurde. Der Norden des Nawaier-Gebietes und Karakalpakien waren dabei am stärksten betroffen. Dort zeigten die Thermometer 28 bis 29 Grad Minus. In Taschkent wurden 23,1 Grad Minus gemessen. In den meteorologischen Aufzeichnungen der usbekischen Hauptstadt konnten solche niedrigen Werte zuletzt 1927 beobachtet werden. Nach Meinung des Wetterdienstes wird diese Wetterlage noch bis Ende Januar anhalten. In diesem Zusammenhang vermelden die Behörden bereits jetzt einen erhöhten Verbrauch an Elektrizität und Fernwärme. (Ria Nowosti)

VOKABELN

«НЕ ВСЕ...»

- ♦ сорваться с места – auffahren; davonstürzen
- ♦ высказывание – Aussage, f, Äußerung, f
- ♦ пособие – Unterstützung, f
- ♦ ущерб – Schaden, m, Verlust, m, Nachteil, m
- ♦ тратить – verbrauchen; ausgeben

«СКОНЧАЛСЯ...»

- ♦ продолжительный – lang, andauernd; langwierig
- ♦ скончаться – sterben; verscheiden
- ♦ выразить соболезнование – j-m. (D) sein Beileid aussprechen, j-m. (D) kondolieren (zu D)
- ♦ псевдоним – Pseudonym, n, Deckname, m; Künstlernamen, m
- ♦ плодотворный – erfolgreich; nützlich; produktiv

ИНТЕГРАЦИЯ

Не все так гладко и безоблачно

По долгу своей работы мне приходится часто общаться с отъезжающими немцами, а последнее время и с теми, кто уже уехал. Чем больше говорю с людьми, тем более убеждаюсь, что не все так гладко и безоблачно на земле обетованной. Нужно еще раз, может быть в стотысячный раз, подумать, стоит ли срываться с насиженных, родных в полном смысле слова мест и ехать туда, где давно уже вас не ждут. Предлагаю вниманию читателей небольшие заметки-высказывания людей, уже хлебнувших западной цивилизации.

Марина Перевалова

Мы живем в Германии уже десять лет. Очень рады, когда узнаем, как удачно устраиваются наши земляки, и огорчаемся за тех, у кого что-то не ладится.

Лучше маленькая пенсия, чем пособие

Хочу поддержать авторов писем «Немцы седьмого сорта» и «Неужели нет выхода». Я прочитала эти письма в газете «Контакт – Шанс». Действительно, присвоение седьмых и восьмых параграфов переселенцам старше 40 лет ущербно для будущей пенсии, а для людей, приехавших сюда после 55-ти лет и тем более. А ведь они привезли в ФРГ работоспособных детей и внуков (часто уже обученных в другой стране, так что Германии не надо тратить на обучение и «детские»). Они работают, платят взносы в пенсионную кассу, из которой получают пенсии сегодняшние пенсионеры. Казахские и российские пенсии для Германии, мягко говоря, малозначимы. Ведь это максимум 100 евро, и если на них можно худо-бедно прожить там, то здесь они не спасут ни от нищеты, ни от унижительных «хождений по амтам». Конечно, если пенсия мала, вам добавят грундзихерунг. Но опять же после того, как обобьете все пороги за вонгельд. А вдруг у вас окажется три-четыре метра лишней жилплощади или чиновник посчитает вашу квартиру слишком дорогой (можно пожить в другой, похуже, где сантехника старая и углы сырые. Не дай Бог, вы отложили в банк «на похороны» больше 2.800 на двоих, при стоимости похорон 5.000 на одного). Да мало ли что придумает «чинуша», чтобы предьявить вам, когда вы пойдете просить эту доплату. Ну почему нас нужно так унижать! Пусть дали бы тот же минимум, но пенсии, а не дотаций. Мы ведь выучили, вырастили для Германии своих детей и вынуждены под старость побираться.

И самое обидное и досадное, что наши общественные организации, такие как «Землячество», и наши русскоязычные юристы и политики эту тему не поднимают, как будто нет пожилых людей с седьмым параграфом, которые хотят в старости жить не богато, но достойно! (Полина)

Как я выиграла суд

Хочу посоветовать всем «русским» немцам вступать в профсоюз, тогда их труднее будет уволить. Здесь, в Германии, нас не балуют и везде стараются обмануть – чтобы работали больше, а получали меньше. В 1999 году я устроилась в фирму по уборке помещений.

Предприятие солидное, обслуживает множество объектов, работает в нем две тысячи человек. Устроилась вначале на два часа в день, потом стала работать по шесть часов и чувствовала, что платят мне намного меньше, чем положено. Я обратилась к бухгалтеру с просьбой выяснить, что же неправильно в начислении моей зарплаты.

Мы написали заявление в профсоюз о том, что нас обманывают, и пошли с ним в профком. Среди нас были женщины разных национальностей, большинство итальянок, две турчанки, двое из Казахстана, три местные немки, четыре филиппинки.

В профсоюзе нам сказали, что они начали расследование, но может так получиться, что



Служба занятости в Германии.

Они всех работников перевели на паушале. Мне ответили, что так решил шеф и это не подлежит обсуждению. Обманывали не только меня, но и всех, кто работал со мной и, наверное, на других объектах тоже. Дело в том, что я всю жизнь проработала бухгалтером, последние 15 лет главным бухгалтером и считать, конечно, умею.

Так вот, мы обратились в профсоюз, пришел их представитель, посоветовал вступить в эту организацию. Взносы 1,15 процентов от зарплаты.

Из двадцати пяти моих коллег вступили все семь. Все в основном работали по полтора часа в день, а таких, как я, было двое.

шефу не понравится наше обращение и нам укажут на дверь. Нас было двенадцать человек, и одиннадцать тут же покинули профком. Я решила остаться.

Разбирательство шло долго, до тех пор, пока я сама не пошла в арбайтсгерихт и не положила на стол расчет, сколько я должна получить в месяц и сколько в реальности поступает на мой счет. Через неделю фирма получила письмо: немедленно оплатить разницу в размере 4.360 марок. Приличная сумма, не правда ли? Потом меня хотели уволить, но вмешался профсоюз и не позволил этого сделать.

Поэтому мой совет – вступайте в профсоюз и не сдавайтесь! (Л. Энгельгардт, Вольфсбург)

ПАМЯТЬ

Скончался Лео Вайдманн

18 января в Германии после продолжительной болезни скончался Лео Вайдманн, на протяжении многих лет работавший главным редактором «Freundschaft» – теперь «Deutsche Allgemeine Zeitung». Редакция газеты выражает глубокое и искреннее соболезнование родным и близким.

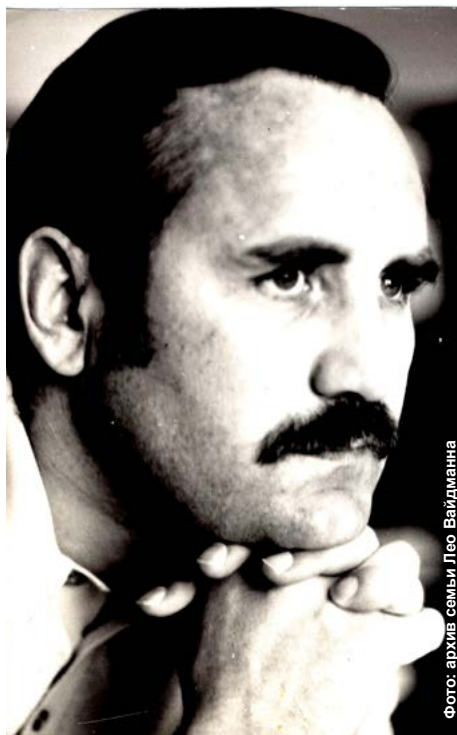
Лео Вайдманн (литературный псевдоним Вилли Ваиде) родился 1 мая 1940 года в городе Талды-Кургане в семье депортированных из Вольны немцев. С 1942 года по 1956 год жил на территории Главного управления лагерей (так называемый ГУЛАГ).

После отмены режима спецкомендатуры в 1959 году поступил на факультет журналистики Казахского Государственного университета, где с отличием защитил дипломную работу по теме: «Собственные рассказы и очерки последних лет» (1957-1962 гг.).

После окончания университета работал в различных казахстанских изданиях, в том числе в немецкой республиканской газете «Freundschaft», где проработал 23 года, занимая должности ответственного секретаря, заведующего корреспондентским пунктом в Алма-Ате, и в течение 11 лет – должность главного редактора.

Затем в течение нескольких лет работал в «Казахстанской правде» в качестве политического обозревателя и члена редакционной коллегии.

В последующие годы до эмиграции в Германию (11 сентября 1995 года) был главным редактором литературно-художественного альманаха «Феникс», выпускаемого на немецком и русском языках.



Главный редактор «Freundschaft» Лео Вайдманн.

Дважды лауреат премии Союза журналистов Казахстана (в 1965 и 1988 годах) и премии Союза журналистов СССР за серию статей по актуальным проблемам современной этнологии «Конфискация Родины (крымские татары)», «Нахчо (накануне первой чеченской войны)», «Не древний, но грек (депортация греков в Казахстан)», «Истина стоит жизни (Российская колонизация Казахстана)», «Атаман Гольков (о сибирских казаках)». За многолетнюю плодотворную работу в журналистике Указом Президиума Верховного Совета Казахской ССР 25 июня 1985 года присвоено звание «Заслуженный работник культуры». Член Союза писателей СССР. Автор публицистических книг: «Записки репортера» (1972 г.), «Скажи мне, кто твой друг» (1974 г.), «Между прошлым и будущим» (1980 г.). В различных журналах и сборниках публиковались повести и рассказы: «Джунгарский фронт», «Арестант», «Демобилизации не подлежит». Автор романов «Запрещенный народ», «Почтите их память вставанием» (посвящается судьбе этнических немцев в СССР). В эскизах предполагаются повести «Четвертый участок» (о немцах в спецкомендатуре), «Честный дурак», сатирический цикл «Йпсусу» и «Бидэ».

Эти биографические данные были написаны Л.Вайдманном утром в день смерти (18 января 2008 г.).

ИНТЕРВЬЮ

«Судьба – своенравный автор, сюжет не предугадать...»

Второго февраля Агнес Гизбрехт отметит своё 55-летие. В нашей среде она известна как неутомимый организатор всевозможных чтений, презентаций и семинаров с авторами-переселенцами. Ей удалось сделать для объединения пишущих российских немцев здесь, в Германии, столько, сколько, пожалуй, ни удалось никому другому. Она, несомненно, заслужила в свой адрес самые громкие эпитеты, слова восхищения и благодарности как от авторов, так и от читателей. В канун юбилея мы присоединяемся к поздравлениям коллег Агнес Эриховны Гизбрехт и предлагаем вам интервью с обаятельным юбиляром.

- Агнес, что означает ваше имя и как оно, по-вашему, может влиять на жизнь и судьбу?

- И по-латыни, и по-старославянски оно читается как агнец божий, жертвенный... Я иногда в шутку говорю, что часто становлюсь жертвой своего неумения вовремя сказать «нет», по первому зову бросаюсь на помощь и обростаю просителями, как корабль ракушками.

- Как вы относитесь к своему нынешнему юбилею? Что чувствуете?

- Если доживу до ста лет, то это еще только середина жизни. Что касается юбилеев вообще, то я их не люблю. Это, наверное, лишь повод оглянуться назад, на пройденный путь.

- Можете назвать какое-то событие, которое предопределило развитие вашего собственного жизненного сюжета?

- Вероятно, встреча моих родителей и место моего рождения в уральских степях, а также моя принадлежность к немецкой нации.

- Расскажите, пожалуйста, о ваших предках. Кем они были?

- Я сама никогда не сидела на коленях у своих дедушек, которые оба погибли во время сталинского террора, когда им было по сорок лет. Знаю, что следы нашей родословной уводят в Восточную Фрисландию (Нидерланды) и Восточную Пруссию. Там же нашли убежище от религиозного преследования и французские гугеноты - от них потянулась ниточка к моей прапрабабушке, отец которой был фабрикантом и производил собственный фарфор. По материнской линии были в роду учителя и проповедники, переехавшие в XIX веке из Украины в дочерние немецкие колонии в Новой Самаре на Урале. Двое братьев моего деда Абрама Мартенса работали в Москве, один из них, дядя Генрих, который работал в Министерстве сельского хозяйства, вернулся после десяти лет лагерей больным сломленным человеком и вскоре умер. Один из его сыновей был членом Союза писателей, его следы тоже затерялись в Гулаге. Две сестры моей бабушки иммигрировали в 20-е годы в Канаду, так же как и сестра деда. Я была десять лет назад на встрече родственников в Канаде - их собралось 150 человек. Один из кузенов моей матери, Петер Классен, был ректором университета в Калифорнии, когда-то предлагал мне там учиться. В Германии мне довелось познакомиться с выпускником Московской консерватории Денисом Ломтевым, который написал диссертацию «Немецкие музыканты в России». Он заканчивал ее в музыкальной библиотеке Бонна, в которой я работаю, - искал литературные источники. Я ему помогала и позже перевела эту диссертацию на немецкий. Когда я его при первом посещении спросила, не попадалось ли ему что-то о семье музыкантов фон Альбрехтов, моих родственников по отцовской линии, вернее, его матери. Моему изумлению не было предела, когда я услышала, что он посвятил ей целую главу в своей диссертации. Карл Альбрехт был одним из основателей московской консерватории, а его сыну царь подарил кольцо с бриллиантом за обучение игре на скрипке наследника престола.

- В каком году вы приехали в Германию и как ваша жизнь изменилась после переезда?

- Это случилось в 1989 году за две недели до падения Берлинской стены и начала инфляции в России. Изменилось многое, прежде всего среда. Почти пять лет понадобилось на адаптацию. После языковых и интеграционных курсов полтора года переучивалась на секретаря-переводчицу, зубрила деловой английский и испанский, компьютерные курсы закончила. Но по этой профессии проработала совсем мало, потому что удалось устроиться в университетскую библиотеку в Бон-

не и параллельно до сих пор преподаю русский в народном университете. То есть в какой-то мере мне очень повезло, и я в Германии, в принципе, делаю то же самое, чем занималась и в России до переезда, только акценты переместились. Я даже время от времени провожу литературные экскурсии по Бонну. В Бонне живу все эти годы

- Вы организовали немало чтений нашим авторам. Какие из них вам наиболее запомнились?

- Литературных чтений за эти годы было сотни три или четыре. Самые яркие из них состоялись на книжной ярмарке в Лейпциге, также это Литературные кафе в Бонне, литературные праздники



Второго февраля Агнес Гизбрехт отметит своё 55-летие.

и иногда думаю, что в детстве себе этого даже близко представить не могла. Конечно, было много горького и одиночество тоже, но я человек общительный - только в Литературное объединение собралась почти сто человек.

- «Отражённым греюсь теплом», - пишете вы в одном из своих стихотворений-посвящений сыну. Это можно сказать и о вашем отношении к авторам литературного общества немцев из России. Выходу их книг вы радуетесь больше, чем изданию собственных... Чем для вас является Литературное общество?

- Это не только двенадцать лет моей жизни, множество интересных людей, родственных душ, но и часть моей собственной души, подаренной этой «могучей кучке». Я думаю, что несмотря на почти полное отсутствие материальной базы, благодаря нашему обществу, встретились и подружилась многие авторы, издано больше 50 книг, в которых задокументирована частичка истории нашего народа. Мне просто выпала честь собрать и объединить этих людей, помочь им в какой-то мере обрести здесь духовную родину.

- Что для вас поэзия, стихи? Помните ли первое соприкосновение с миром книги?

- Поэзия - это мир моей души, мир гармонии и красоты, поэтические планеты разных поэтических плеяд и многих мне лично знакомых поэтов. Поэтические сборники собираю, начиная со студенческих времен. Очень дорожу сборниками стихов Маши Калеко, Вероники Тушновой и Беллы Ахмадулиной. Поэзию я люблю с детства, начиная с первых стихов Агнии Барто. Пушкина любила всю жизнь, собрала очень много книг о нем, его родословной, а также о поэтах пушкинской поры. Меня очень интересует эта эпоха, окружение поэта. В юности я, правда, предпочитала Лермонтова, и после переезда на Кавказ даже сама написала и проводила много раз автобусные и пешеходные экскурсии по Лермонтовским местам Кисловодска и Пятигорска с его книгами в руках.

в Берлине, презентации книг в Гамбурге. Главное и не самое легкое - установить контакт, уловить настроение публики.

- Расскажите, пожалуйста, о вашем сыне. Как сложилась его профессиональная жизнь в Германии?

- Нашим детям не легче пробиваться в Германии, чем нам, у них и запросы выше, и больше шансов здесь самореализоваться. Сын - самый важный человек в моей жизни. Алекс пишет стихи, песни, играет на гитаре. Моя невестка заканчивает в этом году учебу на юридическом факультете в Кельне и хочет специализироваться на проблемах авторских прав. Я счастлива, что они нашли друг друга, что сын сумел получить высшее образование, хотя в начале все выглядело так, что после реальной школы ему не нашлось места даже для получения рабочей специальности. Он три месяца учился на повара - готовить любит и умеет с детства, потом ушел служить в бундесвер в летные войска. После службы в армии и трех лет учебы на пластоформовщика сделал абитуру, прошел практику в газете «Восточный Экспресс» у Нелли Косско и попал в первый набор на отделение журналистики для журналистов с техническим уклоном, где пригодилась и прежняя учеба, и любовь к технике, и к фотографированию, к компьютеру, интерес и умение находить общий язык с людьми. Дипломный фильм частично делал на фирме, где получил свою профессию «на черный день». Он был полгода на практике на шестом канале новостей в Петербурге, сейчас работает на телеканале в Кельне. Когда бывает занят на вечерних съемках, я включаю телевизор и вижу его или снятые им сюжеты.

- Что вас ведёт по жизни, что помогает?

- Вера в добро, в то, что оно когда-нибудь по кругу вернется, даже если оно придет как помощь в трудную минуту от совсем другого человека.

Интервью Надежды Рунде

MELDUNGEN

Ретрансляция «Первого канала»

Стало известно, что подписано партнерское соглашение между российским Первым каналом и компанией «Казцентр-ТВ». Теперь казахстанские телезрители смогут увидеть по кабельным сетям не только один из ведущих телеканалов, но и тематические круглосуточные каналы «Дом кино», «Время», «Музыка Первого», «Теленяня» и «Телекафе». Теперь все права на ретрансляцию в кабельных сетях полной версии Первого канала отныне принадлежат «Казахстанскому центру ТВ». А действующие в стране кабельные операторы обязаны покупать лицензию на распространение данной телепродукции у «Казцентра». Договор между сторонами уже вступил в силу. Компания «Казцентр-ТВ» - первый зарубежный партнер Первого канала, получивший права на ретрансляцию новинки - круглосуточного кулинарного канала «Телекафе», уже сумевшего завоевать огромную популярность. (www.khabar.kz)

Kasachischer Film für den Oscar nominiert

Die US-amerikanische Filmakademie hat in Hollywood die Nominierungen für die diesjährige Oscar-Verleihung am 24. Februar bekannt gegeben. Im Rennen um den besten fremdsprachigen Film ist dieses Mal auch ein Beitrag aus Kasachstan dabei. Der Film „Der Mongole“ wurde in Zusammenarbeit mit Deutschland und Russland produziert und erzählt die Lebensgeschichte des großen Stammesführers Dschingis Khan. Weitere Anwärter für den Auslands-Oscar sind die Filme „Die Fälscher“, Beaufort (Israel), „Katyn“ (Polen), und „12“ (Russland). Insgesamt zeigten die Juroren eine besondere Vorliebe für blutrünstige und gewalttätige Geschichten. So gehen der lakonische Westernthriller „No Country for Old Men“ und das blutige Filmdrama „There Will Be Blood“ mit jeweils acht Nominierungen als Top-Favoriten ins Rennen. Besonders geehrt wurde auch die Australierin Cate Blanchett mit gleich zwei Nominierungen für „I'm Not There“ und „Elizabeth - Das Goldene Königreich“. (dpa)

Конкурс «Спортивной журналистики»

Церемония награждения победителей республиканского конкурса прошла в Алматы. Все представленные работы были опубликованы в газетах и журналах, многие материалы вышли в телевизионный эфир. Одним из номинантов конкурса стал фоторепортер из Праги. В жюри конкурса вошли знаменитые отечественные спортсмены и признанные мастера спортивной журналистики. Они отметили, что главная черта спортивной журналистики - информационность. Одной из победительниц конкурса стала Галина Полевая - спортивный корреспондент Агентства «Хабар». Она заняла 3-е место в номинации «Лучшая телепередача 2007 года» за свой фильм под названием «Псарев: монолог о борьбе». Эта история о знаменитом казахстанском тренере, в которой четко прослеживается линия судьбы легендарного спортсмена. (www.khabar.kz)

VOKABELN

«СУДЬБА...»

♦ заочно (об обучении) - im Fernstudium

♦ сборник стихов - Gedichtband, m, Gedichtsammlung, f

♦ своенравный - launenhaft; unberechenbar; eigensinnig, eigenwillig

♦ несомненно - zweifellos, ohne Zweifel

♦ обаятельный - reizend, bezaubernd; einnehmend

♦ стать жертвой чего-либо - ein Opfer (G) werden

♦ принадлежность - Zugehörigkeit, f, Angehörigkeit, f

♦ родословная - Stammbaum, m

♦ наследник престола - Thronfolger, m

♦ соприкосновение - Berührung, f;

Kontakt, m

Агнес Гизбрехт родилась в 1953 году в Подольске на Южном Урале. В 1974 году закончила историко-филологический факультет Оренбургского пединститута, заочно получила библиотечное и журналистское образование. Работала учителем, библиотекарем, журналистом и экскурсоводом на Южном Урале и Северном Кавказе. В Германии в 1995 году основала Литературное общество российских немцев. Автор шести сборников стихотворений на русском и немецком языках и одной книги прозы.

MELDUNGEN

Заседание Совета безопасности

Президент РК провел в Астане заседание Совета безопасности, на котором были оглашены предварительные результаты расследования ЧП в Карагандинской области. Трагедия на шахте Абайская вновь обострила проблему безопасности на производстве. Этот вопрос стал одним из главных на заседании Совбеза. В 2007-м году в Казахстане произошло более 21 тысячи чрезвычайных ситуаций. Погибло свыше полутора тысяч человек. Остается высоким процент несчастных случаев на производстве. Для решения этой проблемы в республике ускорили проработку вопроса о переходе на современную систему управления индустриальными рисками, которая используется в Великобритании и Норвегии. По итогам обсуждения Нурсултан Назарбаев дал ряд поручений, которые предусматривают целый комплекс мер по совершенствованию государственного управления в сфере реагирования на чрезвычайные ситуации. (www.khabar.kz)

Президент: „Миссионеры – это угроза“

Президент Нурсултан Назарбаев видит иностранные миссионеры как угрозу для национальной стабильности и хочет ограничить их деятельность законодательно. Тысячи миссионерских организаций работают в Казахстане. Их деятельность не контролируется, сказал Назарбаев на заседании его Республиканской партии Otan 17. января в Астане. „Мы – светский государственный народ, в котором религия и государство разделены. Это не означает, что мы станем мусорной свалкой для всех возможных религиозных движений“, цитирует Москва Times главу государства. Его партия должна „противостоять“ таким „разрушительным явлениям“, как религиозный радикализм и политический экстремизм, сообщает информационное агентство Interfax со ссылкой на заявления президента. В Казахстане проживают около 65 процентов мусульман. Остальные – в основном русские, из которых многие принадлежат к православной церкви. Кроме того, в стране есть небольшие протестантские общины, католики и баптисты. (idea)

Совершенствование тарифов

Резкого повышения цен на газ, тепло, воду и свет не будет с 1 апреля. Именно тогда заканчивается мораторий правительства на увеличение тарифов. Об этом заявил председатель Агентства по регулированию естественных монополий Нурлан Алдабергенов. По его словам, ведомство меняет подход к субъектам, предоставляющим данные услуги. Отныне будут рассматриваться заявки лишь тех предприятий, у которых производственные потери не превышают нормативы. Изменение тарифов, как правило, монополисты обосновывают изношенностью производственных фондов, инфляцией, повышением заработной платы сотрудников. Вот только народ все их доводы и цифры ставит под сомнение. (www.khabar.kz)

VOKABELN

„КОМПЕТЕНТЕ...“

- ♦ **echt** – настоящий, подлинный
- ♦ **schüren** – разжигать, возбуждать
- ♦ **umfangreich** – обширный
- ♦ **auf die Pelle rücken** – насесть на кого-то, стоять над душой
- ♦ **Passant, m** – прохожий
- ♦ **immatrikulieren** – принимать, зачислять кого-л.
- ♦ **schlucken** – глотать; проглатывать
- ♦ **starren** – (auf A) пристально смотреть, уставиться
- ♦ **weltweit** – охватывающий весь мир, всеобъемлющий; всеобщий
- ♦ **Anrufer, m** – подающий жалобу, апеллянт, звонящий по телефону, абонент

Neujahrsempfang des Goethe-Instituts

Das Goethe-Institut Almaty hat am 23. Januar zu seinem Neujahrsempfang geladen. Die DAZ-Reporter Anton Markschteder und Tanja Schrade haben die Gäste nach ihren Wünschen für das Jahr 2008 befragt:



Galina Solonowa, Deutschlehrerin an der Abai-Universität:

„Nachdem Englisch in den letzten Jahren immer populärer geworden ist, wünsche ich mir, dass wieder mehr Schüler und Studenten Deutsch lernen. Das ist wichtig um die deutsch-kasachischen Beziehungen zu stärken, und schließlich kann man an manchen deutschen Universitäten noch kostenlos studieren. Deshalb möchte ich auch, dass meine Tochter nach ihrem Abitur Deutsch studiert.“



Aldiyar Avtalipov, Politologe und Jurist:

„Ich bin gerade aus England zurückgekommen, wo ich mein Jura-Studium mit dem Schwerpunkt Menschenrechte absolviert habe, und habe in diesem Jahr vor, nach Moskau zu gehen. Dort möchte ich mich mit Menschenrechtsverletzungen beschäftigen. Auch für mein eigenes Land wünsche ich mir eine Fortsetzung einer demokratischen Prozesse und weitere Reformen.“



Sebastian Schieck, Doktorand an der Universität Hamburg:

„Für das neue Jahr habe ich generell keine Vorsätze. Ich versuche das ganze Jahr über aktiv an mir zu arbeiten, wenn ich etwas verändern möchte und warte nicht, bis das neue Jahr beginnt. Zum Beispiel habe ich es mitten im Jahr – im Mai 2002 – geschafft, mit dem Rauchen aufzuhören. Aber natürlich habe ich Träume und Wünsche und hoffe deshalb, dass der Erfolg, den ich letztes Jahr hatte, weiter anhält und ich mit meiner Doktorarbeit gut vorankomme.“



Galina Kirejewa, Deutschlehrerin an der Deutsch-Kasachischen Universität und Multiplikatorin am Goethe-Institut:

„Ich möchte mit meiner Arbeit als Multiplikatorin dazu beitragen, Deutschlehrerinnen mehr Fortbildungsseminare zu ermöglichen, sowohl hier in Kasachstan als auch in Kirgisistan, wohin ich nächste Woche fahren werde. Bei meiner Arbeit erfolgreich zu sein, ist mein größter Wunsch, denn darin sehe auch mein persönliches Glück.“

KOLUMNE

Kompetente interkulturelle Kommunikation



Maria Reinhart arbeitet in Astana als Sprachassistentin für das Goethe-Institut. In der DAZ erzählt die 24-jährige zukünftig regelmäßig von Ihrem Leben in der kasachischen Hauptstadt.

Als ich im Jahr 2001 in Leipzig Germanistik zu studieren begann, war es unglaublich out, sich in eine echte Philologie oder womöglich noch in eine echte historische Wissenschaft zu immatrikulieren. Wer die Zeichen der Zeit erkennt zu haben glaubte, studierte Kulturwissenschaften oder Kommunikationswissenschaften. Eltern, Freunden, Klassenkameraden war schwer zu erklären, was man macht, während man das studiert. Noch viel schwerer war es, die Frage zu beantworten, was man danach macht, wenn man fertig studiert hat.

Es ist nahezu unmöglich, einem Maschinenbauer oder Wirtschaftsingenieur zu erklären – ohne dass der einen für verrückt hält – warum man ein Fach studiert, das nach sechs Jahren Studium, Auslandsaufenthalt, Fremdsprachenerwerb und Praktika zu keiner Berufsbezeichnung führt. Eines der ersten Dinge, die mich meine Schüler auf Deutsch fragen können, ist: „Was ist Ihr Beruf?“ Anfangs habe ich geschluckt, beschämt zu Boden gestarrt und erklärt: „Ich habe Germanistik studiert.“ „Sie sind Studentin!“ „Nein“, antworte ich,

„ich bin schon fertig damit.“ „Und was ist dann Ihr Beruf?“ Seitdem antworte ich nur noch: „Ich bin Lehrerin für Deutsch!“

Nun, in den gefragten Kultur- und Kommunikationswissenschaften gibt es ein sehr angesagtes Fachgebiet: Die interkulturelle Kommunikation. In den vom Goethe-Institut betreuten Bibliotheken auf der ganzen Welt wird man immer eine Reihe an Standardwerken zu diesem Thema finden, deren Inhaltsverzeichnis ebenso standardisierte Fragen zu beantworten versucht: Was ist Kommunikation? Was ist Kultur? Was ist Sprache? Was sind Kulturstandards? Immer bemüht, keine Stereotypen zu schüren, lassen sich die Autoren der Abhandlungen und Ratgeber nur vorsichtig darauf ein, kulturspezifische Tipps zu geben: Dass Chinesen sehr höfliche Menschen sind und deshalb in einem Gespräch nicht zur Sache kommen, wenn es um etwas Unangenehmes geht. Dass Menschen in ganz Asien öffentliches Naseschneuzen widerlich finden. Dass man als Frau nicht gleich pampig werden darf, wenn man in muslimischen Ländern nicht die Hand gereicht bekommt, im galanten Polen aber durchaus mit einem Handkuß rechnen muss. Dass eine unzerknitterte Plastiktüte in Deutschland freundlich als ein Spontaneinkauf gewertet wird, eine wiederbenutzte zerknitterte Plastiktüte aber als ärmlich gilt.

Wer als Student und junger Akademiker weltweit Praktika absolviert und zu arbeiten beginnt und darauf hofft, im Zeugnis „interkulturelle Kompetenz“ bescheinigt zu bekommen, hat zwei Möglichkeiten: Einmal, alles auf sich zukommen zu lassen und auf das international Allgemeinmenschliche zu bauen.

Und einmal, sich vor und während des Aufenthalts so umfangreich zu informieren wie möglich. Auch nach drei Monaten in Kasachstan erwische ich mich dabei: „Maria, jetzt warst du aber wieder total interkulturell inkompetent!“ Ich baue darauf, daß es mir das Geburtstagskind nicht übel nimmt, wenn ich nach dem Trinkspruch mein Wodka Glas nicht in einem Zug leere, weil ich einfach nicht mehr kann. Manchmal muß ich mich öffentlich schneuzen, weil meine Eltern es mir geradezu zu einem Reflex anezogen haben, mir die laufende Nase zu putzen. Ich muß aufpassen, meinem Vordermann am Geldautomaten dicht genug auf die Pelle zu rücken – wenn ich den in Deutschland geltenden Diskretionsabstand einhalten würde, käme ich nie an Bares. Manchmal erwische ich mich, daß ich am Telefon frage „Und wer spricht, bitte?“ Hoffentlich nehmen mir das meine kasachstanischen Anrufer nicht übel. Wenn meine Kursteilnehmer an dem Tag, an dem sie wissen, daß ich unterrichte, nicht pünktlich sind, gerate ich in Panik, aus Angst, sie mögen mich und meinen Unterricht vielleicht nicht. Ich habe Komplexe, ob meine französische Mitbewohnerin ihre Nazi-Klischees in mir bestätigt finden könnte, nur weil ich zweimal wöchentlich die ganze Wohnung putze. Manchmal beschimpfe ich gestisch die Autofahrer, die trotz roter Ampel auf den Fußgängerbereich rollen, so daß ich als Passant zwischen den Autos herumkurven muß: Ob sie überhaupt verstehen, worüber ich mich aufrege? – Im täglichen Leben gibt es so viel zu beachten, daß es sich wohl doch lohnt, sechs Jahre lang Kultur- und Kommunikationswissenschaften zu studieren. „Und was ist Ihr Beruf?“ „Ich bin interkulturell kompetent!“

ПРОЗА

Добровольцы

Шеф социальной службы округа взглянул на надпись анкеты: Альберт Нусс, шахтер из «Воркутауголь». Стаж подземных работ почти сорок лет! Общий стаж более полувека. Его лицо и без того длинно-худощавое, вытянулось еще на десяток дюймов. Его рот и стеклянно-голубые глаза округлились. В его сорвавшемся «Ого!» сквозило недоверие и даже возмущение. Подозрительность чиновника усилилась, когда его глазам предстал собственной персоной сам соискатель пенсии Spätaussiedler (поздний переселенец) Альберт Нусс. Шеф усмотрел в его возрасте приписанный лишний десяток, а то и того больше, лет.

Иван Сартисон

Тем короче стала аудиенция. Альберта после нескольких сугубо протокольно-формальных вопросов отправили ждать-отдыхать и, как только доброжелательная федеральная социальная служба утвердит размер пенсии, его, соискателя, немедленно отыщут и известят. Альберт со своим житейским багажом, опытом общения с людьми в опасных ситуациях, часто подстерегающих шахтеров, сочувственно отнесся к официальному лицу, почти не скрывавшему своей боязни ошибиться в подготовке решения.

Простая мысль явилась Альберту: «О, если бы ты, мил-человек, присутствовал при нашем разговоре с начальником ОВИРа! Ты бы легче прожил сегодняшний день».

Человек с двумя просветами в погонах в Воркуте бросил без обиняков Альберту в лицо: «У тебя пенсия как у министра, куда тебя несет на чужбину?»

- Верно, на размер пенсии не пожалуешься. Когда я выработал обязательный подземный стаж, мне не хватало 26 лет до пенсионного возраста, а, выйдя потом на поверхность, меня нашла работа, ставшая прибавкой к уже и без того большой пенсии...

Освоившись на исторической родине в социальной квартире, Альберт не только терпеливо ждал пока его известят о решении социальной службы, но и шаг за шагом стал от скуки и любопытства осваивать иной мир. С супругой Миной они побывали в театре, смотрели «Черта в юбке». Действие на сцене поняли, а вот речь... Ее признали более английской, чем немецкой.

Мина не всегда сопровождала Альберта. Ей, как всегда и везде, находились дела и делишки. А Альберта то заносило на пригородные поля к крестьянам, то просто любовался архитектурой сельских домов, усадьбами. Однажды в праздном шатании он забрёл на загон. И был он таких размеров, что и половина не проглядывалась за легким молочным туманом. «Не аэродром ли за оградкой?» - думалось по первости. Но стояла абсолютная тишина. Бредя вдоль загона, Альберт наконец рассмотрел и его обитателей, безмятежно пасущихся лесных ланей,



Отправка мобилизованных.

самых боязливых из всех лесных обитателей. «Наверняка устроителями такого заповедника выступили «зеленые», - размышлял Альберт.

Из глубокого раздумья к повседневной действительности его вернуло официальное обращение: «Халло, гер Нусс». Обернувшись, Альберт, не веря себе, увидел шефа социаламта.

- Кабинетная работа порой утомляет сильнее физической, быстрее всего возвращает силы, особенно духовные, общение с природой, особенно с живой природой, - признался господин Келлер.

- Я не перестаю удивляться, как европейцы в такой тесноте умудряются сохранить это золотое равновесие цивилизации и природы, - признался Альберт.

- Оно требует усилий, и чем дальше, тем больше. И денег. Время покорителей природы

ушло безвозвратно. Щитом живого может быть только разум, то есть человек.

- Такие усилия окупаются тем не менее... - поддержал собеседника Альберт.

- Не зайти ли нам в пивную? - любезно осведомился Келлер.

- Хорошая мысль для окончания дня...

- Дело ваше движется по инстанциям, а меня преследует мысль: «Как человек с властными полномочиями послал вас подростком в шахту?»

- Так я ведь добровольцем пошел, - начал свой долгий рассказ Альберт. - Война не давала времени уточнять: тебе уже 16 или будет через полгода, год. Ростом я вышел приличным. Спортом занимался. По плаванию призовые места занимал. Отец, правда, за меня больше боялся, чем я. Военкомат только из нашей семьи призвал сразу четверых - старшего на фронт еще до депортации забрали, двух других с отцом, спустя год, в трудовую армию военкомат определил. Я попросился пятым добровольно. Отец одобрил идею, ибо представитель военкомата уверенно говорил: заберут через считанные месяцы все равно, но окажется бог знает где и кем, один...

Мужчин выгребли из всего села. Стояли сильные морозы. Обоз из двух десятков саней растянулся на сотни метров, черной цепочкой от села до кладбища. Понуро шли лошади, скрипели полозья. За каждыми санями шли женщины с детьми за руку и на руках.

У кладбища уполномоченный, гарцуя на коне, остановил на минуту обоз. Когда все подтянулись, прозвучала его команда: «Прощаемся здесь!», и коротко добавил: «Ехать долго, будет пробираться мороз - придется бежать».

Вместе с командой «Трогай!» раздался вселенский плач.

К этому кладбищу вернулись после войны немногие, а кто вернулся, тот ужасался огромной братской могиле с одним непомерно большим крестом в центре холма. Отец вернулся из трудовой армии досрочно. Там он стал инвалидом. От него мы узнали, как тиф, словно траву косой, косил ослабших от голода и изнурительного труда колхозников. Шахта тоже не всех вернула. Аварии подстерегали неосторожных. Одному брату кладбище навсегда стало пристанищем.

все замерли. Призывы к власти земной и силам небесным возымели совершенно неожиданные последствия. Их никак не ожидала Берта Шрамм. Она притихла.

К уполномоченному прямо-таки ворвалась девчонка-подросток и срывающимся голосом потребовала: «Оставьте этим детям маму! Я



До призыва в трудовую армию.

вместо нее поеду добровольно... Прибавьте мне один год в документах...»

- Фамилия? Имя, отчество? - выдавил представитель.

- Фрида Абт,- отчётливо произнесла девушка. - Хорошо, поедешь,- был ей ответ, - вот тебе повестка. Ее тут же выписали.

А матери приказали подняться с колен. Она подчинилась, хотя все еще не совсем понимала, что с ней будет, кого благодарить. Ей велели пока подождать. Кончилась эта история не лучшим образом. О ней молва пошла по селу и даже дальше, в соседние аулы, район.

В трудовую армию уехали вместе и Берта, и Фрида. Видно, у представителя не выпонялся план или отзывчивой Фридой, ее горячим комсомольским сердцем прикрыли другую женщину, у которой, возможно, было еще больше детей.

Малышей Берты Шрамм поручили на короткое время одинокой старушке Инте. Мальчика затем увез к себе на дальнюю зимовку аксакал-чабан.

Об этом мать узнает лишь после войны. Ее трудовые годы, когда она бурлаком тянула рыбацкие сети и лодки, когда на пристани катала бочки с селедкой, тянулись вдвое дольше, чем у ее бездетных подруг. По ночам, зимой, мокрая от слез подушка не однажды примерзала к кровати.

Когда Берта прибыла в аул, из которого призвалась, бабу Инту уже схоронили. Ее добрые соседи весьма приблизительно указали, какими чабанскими тропами водит отару спаситель ее сына, Эдвина.

Берта вся сжалась как пружина, она стала комом решительности и, как волчица, у которой унесли волчат, отправилась по реке на поиски.

Рыскала она не один день и не одну ночь, ночевала как степной зверь в зарослях тугая, не страшась угодить в пасть волкам. И она нашла сына. Но за ушедшие годы малец стал неизвестно чьим. Говорил он только по-казахски. Да и звали его теперь Едигей.

По началу Берта чуть не обезумела. Все ее ласки, все ее призывы: «Эдвин! Родной! Я твоя мама!» - мальчик встречал недоверчивым взглядом, молчанием.

От материнских слез счастья и сомнений устали приемные родители. Мальчику на его на втором родном языке долго и обстоятельно все разъясняли. Берту с сыном отпустили лишь на третий день, когда воскресла у малыша память сердца. Сестренку отыскали затем вдвоем. Она, в отличие от брата, была школьницей. Теперь она стала «учительницей» брата. Тут сближение было проще. В детдоме все ждали мам и пап.

Зигзагами складывалась судьба и у ком-

сомолки Фриды. В трудовой армии она вышла замуж. Занесло ее аж в Карелию. Валили лес, выпускали из знаменитой березы приклады к автоматам и винтовкам. Муж не уберется и на сплаве погиб. Вторично вышла замуж за фронтовика. Победитель-муж от фронтовых наркомовских ста граммов все чаще перехо-

дил к целой бутылке и тогда нес всякий вздор. Фрида превращалась в «тыловую крысу», в пособницу фашистам, а потом и просто в «отроде фрицев». Она пыталась сначала все свести к шутке: из чего бы ты стрелял, не будь моих прикладов? Что бы ты ел в окопах, если бы не тыловые крысы? Фрида напоминала, что так он недолго продержится в учителях... Чутье ее не обмануло. Пить с кем попало - это ступеньки вниз, на дно. Мужа однажды вызвали в сельсовет. Беседовал с ним молодой человек, обутый в очень скрипучие сапоги. О чем? Фрида не успела расспросить. Мужа она нашла после работы в луже крови. Рядом валялось ружье, ботинок и носок с правой ноги... Товарики, которые были бы рады и такому мужу, пытали вдову: что, да как? Чтобы сказать меньше, чем она знала и думала, отмахивалась: если бы не пил, был бы жив. С этой горькой правдой спорить было некому.

Фриду только третий брак одарил семейным счастьем. Мужем стал кузнец, успевший полгода повоевать, а затем в военной форме, с партийным билетом у сердца, снятый с фронта по национальному признаку, отбыл в трудовую армию, на золотой прииск в Якутию. Дорожили там Андреем как специалистом настолько, что не отпускали до самого начала освоения целины, до Хрущевской оттепели...

VOKABELN

«ДОБРОВОЛЬЦЫ»

♦ стаж – Dienstzeit, f, Dienstalter, n

♦ подземные работы – Untertagearbeiten, f

♦ возмущение – Empörung, f, Entrüstung, f

♦ терпеливый – geduldig, langmütig

♦ равновесие – Gleichgewicht, n; Balance, f

♦ военкомат – Wehrkommando, n

♦ добровольно – freiwillig; aus freien

Stücken

♦ решительность – Entschiedenheit, f,

Entschlossenheit, f

♦ автоматическая винтовка –

Schnellfeuergewehr, n

♦ воевать – Krieg führen; kämpfen

KASACHSTAN

Die Einsamkeit der Gletscher

Konstantin Grigorjewitsch Makarewitsch war einst ein berühmter Gletscherforscher. Heute interessiert seine Arbeit kaum noch jemanden, denn Forschung hat im unabhängigen Kasachstan nicht mehr die gleiche Bedeutung wie in vergangenen Tagen. Dabei kennt Makarewitsch die kasachischen Gletscher länger als die meisten seiner Kollegen. Ein Porträt über einen Wissenschaftler der Sowjet-Ära, der dem Verlust seiner Heimat, der Armut und dem Alter stoisch eines entgegengesetzt: Arbeit.

Von Edda Schlager

Makarewitschs Frau ist gestürzt. Ein überfrorener Weg vor dem Haus ist ihr zum Verhängnis geworden. Sie wollte nur einkaufen, schräg gegenüber. Eine Nachbarin hat den Notarzt gerufen. Zum Glück ist nichts weiter passiert, nichts gebrochen. Lediglich das Gedächtnis hat Frau Valentina kurzzeitig verloren. Hat ihren Mann und die Tochter nicht erkannt, als sie in den eigenen vier Wänden wieder zu sich kam. Makarewitsch ist erst einmal ruhig geblieben – und weiter arbeiten gegangen. Zum Unglück der Tochter, die sich jetzt doppelt Sorgen macht: um die Mutter und um ihn, dem auf dem Weg zur Arbeit sonst was passieren könnte.

Dem alten Charmeur fällt das Flirten zunehmend schwer

Es ist Winter. Die Straßen und Wege in der kasachischen Hauptstadt Almaty sind wie gewöhnlich dick vereist und Makarewitsch ist nicht mehr gut zu Fuß. Er geht langsam und mit Stock, ist schwerhörig und das Herz will nach dem Infarkt auch nicht mehr so richtig – Makarewitsch ist 85 Jahre alt. Dennoch lässt ihn die Sorge der Tochter unbeeindruckt. Soll er untätig zu Hause sitzen und sich unguete Gedanken machen? Was aus seiner Frau nach dem Unfall werden könnte, verdrängt er lieber. Bisher sind sie beide, Gott sei's gedankt, alleine zurecht gekommen. Ganz bewusst sind sie vor ein paar Jahren von der Tochter weggezogen, in eine eigene Wohnung. Die Fürsorge der Tochter hat sie erdrückt.

Seit 57 Jahren sind Makarewitsch und seine Frau verheiratet. Walja nennt er sie, und sie ihn Koté, die kaukasische Form seines Vornamens Konstantin. Manchmal herrscht sie ihn auch mit ‚Makarewitsch‘ an. Wer die beiden zusammen sieht, schlägt sich leicht auf seine Seite. Er ist der Zugängliche, Ausgeglichenere, Entgegenkommende. Sie die Strenge, Kantige, Unbequeme. Makarewitsch ist noch immer Charmeur, obwohl ihm das Flirten zunehmend schwer fällt, des Hörgeräts wegen. Manchmal beginnt es plötzlich laut zu pfeifen. „Papa“, schreit ihn seine Tochter dann an und zeigt auf ihr Ohr. Also schaltet er das Hörgerät ganz aus und brummt nur noch zustimmend, wenn man ihn anspricht – stets mit einem freundlichen Lächeln im Gesicht unter den wild emporstehenden Augenbrauen, in denen die weißen Borsten längst überwiegen.

Makarewitsch liebt die Unabhängigkeit. Selbst ein Mobiltelefon – für den Notfall, wie die Tochter betont – kommt ihm deshalb nicht in die Tasche. Er ist gewohnt, seiner Wege zu gehen, Kontrolle liegt ihm nicht. So hat er es Jahrzehnte lang gehalten, so hält er es jetzt.

Er geht also weiter arbeiten, trotz der kranken Frau zu Hause, trotz des Alters. Mit 85 ist das nicht selbstverständlich, auch nicht in Kasachstan. Rund 35.000 Tenge Rente, knapp 200 Euro, bekommen Makarewitsch und seine Frau pro Monat. Das reicht gerade, um die Kosten für die Wohnung und die täglichen Ausgaben zu decken.

VOKABELN

„DIE EINSAMKEIT...“

♦ zum Verhängnis werden – статья роковым для кого-л.

♦ Fürsorge, f – попечение, забота, соц. обеспечение

♦ kantig – угловатый, ребристый

♦ emporstehend – высоко стоящий, поднятый

♦ zur Ruhe setzen – уйти в отставку, на пенсию

♦ dutzendfach – зд.: десятки раз

♦ Gefährte, m – спутник

♦ gezwungenermaßen – поневоле

♦ beschwören – зд. перен.: являть собой

♦ einsilbig – лаконично

Mit 70 Jahren hatte sich Makarewitsch offiziell zur Ruhe gesetzt. Das Geographische Institut der Kasachischen Akademie der Wissenschaften entließ ihn damals mit allen Ehren, die ein langjähriger wissenschaftlicher Leiter verdient. Genau zehn Jahre später riefen die Kollegen ihn zurück, aus Not, weil fast alle Wissenschaftler nach der Unabhängigkeit Kasachstans das Land längst gen Westen verlassen hatten.

Mit 85 Jahren noch eine 40-Stunden-Woche

Makarewitsch war in Kasachstan geblieben und kehrte gern ins Institut zurück. Dass dabei ein Gehalt, rund dreimal so hoch wie seine Rente, heraussprang, begrüßte er – man könne ja jetzt die Ausbildung der Enkel unterstützen. Er unterschrieb einen Vollzeit-Vertrag, 40 Stunden die Woche. „Zehn Jahre habe ich mich ausgeruht, jetzt kann ich wieder arbeiten“, sagte er. Dass sich in diesen zehn Jahren eine Menge verändert hatte am Institut, merkte er erst später.

Makarewitsch ist ein Wissenschaftler sowjetischen Typs, so kann man das sagen. Er ist Glaziologe, Gletscherforscher, und mit dem Rückenwind der aufstrebenden Sowjetunion nach dem Zweiten Weltkrieg wissenschaftlich groß geworden. Seine Zeit, das waren die 50er, 60er, 70er Jahre.

1940 war er aus seiner Heimatstadt Swerdlowsk zum ersten Mal nach Alma-Ata und in die Berge des Tianschan gekommen. Eine Liebe auf den ersten Blick. Die zweite Tour wird durch den Krieg vereitelt. Doch 1946 kehrt er nach Alma-Ata zurück. Von da an treibt er sich jeden Sommer in den Bergen vor der Stadt herum, wird Kletter-Instrukteur des „Alplagers“ am Pik Talgar, einem Fünftausender, den er dutzendfach besteigt.

1950 kommt die Liebe zu Fräulein Valentina hinzu, fünf Jahre jünger als er, auch sie begeisterte Alpinistin. Drei Monate nach dem Kennenlernen findet im Oktober die Hochzeit statt, der Sohn wird im Jahr darauf geboren, ein weiteres Jahr später folgt der Abschluss als Geograph. Makarewitsch beginnt seine Karriere als Glaziologe an der Akademie. Das bringt viele Reisen mit sich, manchmal ist er ein halbes Jahr lang weg. Und Walja weiß nie, ob er wiederkommt. Die Gletscher haben ihn fest im Griff, vor allem einer, der Tujuksu, zwei Stunden von Alma-Ata entfernt. Er wird Makarewitschs Hausgletscher, ein Freund nahezu, ein Gefährte und Lehrmeister.

„Der Gletscher lehrt Dich, nicht in Panik zu verfallen“

Mit dem Tujuksu verbringt Makarewitsch einen Großteil seiner Zeit, plant Expeditionen, sammelt Daten, stellt den Gletscher auf internationalen Symposien vor. Frau Valentina reist derweil allein durch die Sowjetunion, fährt mit den Kindern – zum Sohn ist eine Tochter hinzugekommen – ans Schwarze Meer und an den kirgisischen Gebirgssee Issyk-Kul. Auch sie pflegt ihre Unabhängigkeit, gezwungenermaßen. 1958 wird der Tujuksu erstmals von einer internationalen Expedition vermessen, Makarewitsch ist der Chef der Truppe. Die Wissenschaft der Sowjetunion zu dieser Zeit ist in ihren besten Jahren.

Spricht Makarewitsch heute darüber, blitzen seine Augen. Seine Bewegungen werden sicherer, die Stimme fester, und mit Freude erzählt er detailliert vom Gletscher. Keine Frage nach Persönlichem bekommt von ihm so viel Aufmerksamkeit. „Der Gletscher ist gefährlich“, sagt er, „jeden Moment kannst du in eine Gletscherspalte fallen, die Sonne verbrennt dir das Gesicht, wenn du nicht weißt, wie der Gletscher und das Wetter dort zusammenhän-

sichtigt er, wertet aus und stellt Daten für den World Glacier Monitoring Service zusammen. Das Institut in der Schweiz gilt als weltweite Instanz in Sachen Gletscher und Klimawandel und bringt alle zwei Jahre eine Übersicht über Gletscher auf der ganzen Welt heraus. Der Tujuksu gehört zu 30 Gletschern weltweit, über die ununterbrochene Messreihen seit 1980 vorliegen. Makarewitsch schreibt die Datenreihen weiter fort.



Der 85-jährige Gletscherforscher Konstantin Makarewitsch: „Ich habe Jahrzehnte auf Gletschern gearbeitet, das hat meinen Kopf gut konserviert“.

gen. Er lehrt dich, nicht in Panik zu verfallen, die Ruhe zu bewahren.“ Makarewitsch beschwört das Ideal der Gletscherforscher: Sie seien diejenigen unter den Wissenschaftlern, die den größten Zusammenhalt hätten, die sich gnadenlos aufeinander verlassen könnten, weil sie darauf angewiesen seien. „Glaziologen sind härter, abgebrühter und selbstsicherer als andere.“

Als Makarewitsch das sagt, sitzt er zu Hause in seinem Arbeitszimmer, das gleichzeitig sein Schlafzimmer ist. Neben dem Schreibtisch steht ein Bett, das tagsüber mit einem von Frau Valentina gehäkelten Überwurf bedeckt ist, in einer Ecke ein alter Computer. Auf dem Schreibtisch stapeln sich Papiere: Manuskripte, Literaturlisten, wissenschaftliche Jahrbücher und Zeitschriften.

Keine ernsthafte wissenschaftliche Diskussion zum Klimawandel

Zwei oder drei Mal in der Woche geht Makarewitsch ins Institut, sammelt Material. Zu Hause



Noch ist das Ski-Gebiet Schimbulak „schneesicher“. Doch auch um Kasachstan macht der Klimawandel keinen Bogen, wie die Messungen von Makarewitsch zeigen.

Er ist sich der Brisanz dieser Arbeit bewusst. Seit 1972 schmilzt der Tujuksu zurück, fast 700 Meter hat der Gletscher seitdem an Länge verloren. Makarewitsch kennt die Daten auswendig. 1979 habe er erstmals vom möglichen Klimawandel gehört, doch immer noch an eine Phase gedacht, die wieder von einer kälteren Periode abgelöst werden würde.

Es gäbe Kollegen am Institut, sagt Makarewitsch, die würden immer noch auf diese Periode hoffen, auf ein erneutes Anwachsen des Gletschers. Das sei natürlich unwahrscheinlich, meint der Forscher, und er bedauert, dass es am Institut keine ernsthafte wissenschaftliche Diskussion zu diesem Thema gäbe.

Er wird einsilbig, wenn es um die Kollegen von heute geht. Ja, ein paar Junge gäbe es noch, zwei oder drei, die sich für seine Arbeit interessierten, gibt er zögernd zu. Die Forschung sei eingeschlafen, es fehle an Geld und an Willen. Am Institut wird jetzt häufiger Kasachisch gesprochen, die neue alte Landessprache. Makarewitschs Sprache ist Russisch.

Was er nicht aussprechen mag: Forschung ist in Kasachstan seit der Abnabelung von Russland in der Bedeutungslosigkeit versunken. Makarewitsch hat seine wissenschaftliche Heimat verloren. Auch das Alma-Ata seiner erfolgreichsten Jahre gibt es nicht mehr, die Stadt heißt heute Almaty. Viele seiner früheren Kollegen sind gegangen oder tot.

Makarewitsch klagt nicht darüber. So, wie er über Waljas Sturz nicht klagt. Seitdem das passiert ist, liegt sie den größten Teil des Tages im Wohnzimmer auf der Couch, sie fühlt sich schwach, der Kopf schmerzt. Wenn ihre schlechte Laune Oberhand gewinnt, schaltet Makarewitsch das Hörgerät aus und zieht sich in sein Zimmer zurück.

Er hat noch ein Werk vor sich, für die Jungen, die vielleicht doch einmal in seine Fußstapfen treten wollen. „Um zu erforschen, was morgen sein könnte, muss man wissen, was wir Alten gemacht haben“, sagt er. Deshalb schreibt er an einem Buch über seinen Gletscher, den Tujuksu, fasst die Arbeit von 50 Jahren zusammen. „Ich habe Jahrzehnte auf Gletschern gearbeitet“, scherzt er, „das hat meinen Kopf gut konserviert.“ Einschüchtern lässt Makarewitsch sich auf keinen Fall. (n-ost)

TIERE

Kleine Bären und große Geschäfte

Der Nürnberger Zoo hat eine neue Attraktion. Ein kleines Eisbärenbaby lässt die Herzen der Menschen höher schlagen. Es ist bereits das zweite Eisbärenbaby binnen eines Jahres, das in Deutschland Berühmtheit erlangt. Im vorigen Jahr hatte der kleine Eisbär „Knut“ dem Zoologischen Garten in Berlin einen Besucherrekord beschert. Nun hat der Zoo in Nürnberg bärigen Nachwuchs und bereitet sich auf einen Besucheransturm vor.

Von Stefan Maurer und Silke Hatzold

Das Nürnberger Eisbärenbaby war aus Sicherheitsgründen von seiner Mutter Vera getrennt worden, nachdem diese ein auffällig unruhiges

Verhalten gezeigt hatte. Zuvor waren zwei vermutlich kranke Babys des Eisbärenweibchens Vilma von der Mutter gefressen worden. Daraufhin entschloss sich der Tiergarten, das Baby mit der Flasche aufzuziehen. Im Nürnberger Tiergarten

kümmern sich seitdem vier Tierpfleger rund um die Uhr um die kleine Eisbärin.

„Dein Name sei...“

Die Stadt Nürnberg berief sogar extra eine Jury ein, um dem neuen Zoobewohner einen Namen zu geben. Die Namensfindung stieß auf weltweites Interesse. Insgesamt waren rund 50 000 Vorschläge bei der Stadt und bei verschiedenen Medien eingegangen. Rund ein Fünftel kamen aus dem Ausland – aus Brasilien, Indien, den Beneluxländern, Kanada, den USA und sogar aus Neuseeland. Schließlich wird rund um den Globus im Fernsehen über die Entwicklung des kleinen Raubtiers im Nürnberger Zoo berichtet. Die Namensvorschläge reichten von „Bärbel“, „Pauli“, „Franka“ und „Smilla“ bis hin zu exotischen Namen wie „Anouk“ und „Nanouk“ aus der Eskimosprache.

Oberbürgermeister Ulrich Maly verkündete schließlich in einer von führenden deutschen Nachrichtensendern live übertragenen Pressekonferenz, dass das Eisbärenbaby nun „Flocke“ heißen soll. Die Jury entschied sich damit einstimmig für den Namen, den als erster der Tierpfleger Horst Maußner dem kleinen Eisbärenweibchen gegeben hatte. „Die Tierpfleger haben die engste Beziehung zu dem Tier“, sagte Ulrich Maly. Auch in vielen E-Mails und Zuschriften sei für den Namen plädiert worden.

Vermarktung auf Hochtouren

Die Marke „Eisbär Flocke“ hat sich die Stadt bereits schützen lassen, und auch die neue Internetseite „www.eisbaerflocke.nuernberg.de“ wurde bereits freigeschaltet. Die Stadt hatte rund 40 Namen patentrechtlich prüfen lassen zehnte Namen vorsorglich angemeldet. Maly sieht Flocke als „Botschafterin und Sympathieträgerin“ für Nürnberg. Bei der Vermarktung werde die Stadt maßvoll

vorgehen, versprach er. „Flocke wird nicht zu Gast in Fernseh-Talkshows sein.“ Es werde keine „maximale Vermarktung“ geben. „Flocke soll gezeigt, aber nicht zur Schau gestellt werden.“

Die Stadt denkt daran, neben Plüschtieren Produkte wie Schlüsselanhänger, Taschen, Rucksäcke, Regenschirme, Tassen, Trinkflaschen, Bettwäsche, T-Shirts, Stifte und Mützen zu vermarkten. Auch Bilder, Kalender, CDs und DVDs kämen in Frage. Ein eigenes Logo soll ebenfalls erstellt werden. Die Erlöse sollen dem Tiergarten zu Gute kommen.

Ende März oder Anfang April könnte das Weibchen erstmals der Öffentlichkeit präsentiert werden, kündigte die Zooleitung an – „wenn wir das Tier soweit auf die Beine bekommen, dass es die Außenanlagen erkunden kann“. Unterdessen prüft ein Arbeitskreis, wie es mit Parkplätzen, Kassenhäuschen und Toilettenanlagen steht und ob hier Verbesserungen nötig sind, um dem zu erwartenden Besucheransturm Herr zu werden.

Flocke wächst unterdessen unbeeindruckt von dem Rummel prächig heran. Am Freitag brachte sie bereits 3150 Gramm auf die Waage, wie Tierarzt Bernhard Neurohr mitteilte. Die Nacht sei ruhig verlaufen, und das Jungtier sei weiterhin „munter und bewegungsfreudig“.

Währenddessen hat Knut, das Eisbärenbaby aus dem Berliner Zoo seinen Niedlichkeitsfaktor gänzlich eingebüßt. Aus dem einstigen Kuschelebären ist ein stattliches Raubtier geworden, das an seinem ersten Geburtstag stolze 110 Kilo auf die Waage brachte. Der Berliner Zoo hat bislang kräftig vom „Knut-Boom“ profitiert und seine Einnahmen deutlich steigern können. Allein die Besucherzahlen wuchsen 2007 um 500.000, ganz zu schweigen von dem medialen Rummel, den Knut ausgelöst hat. Ob Knut auch als Erwachsener so viel Aufmerksamkeit auf sich ziehen kann, ist höchst fraglich. Da ist die Konkurrenz aus Nürnberg eigentlich viel zu stark. (dpa)



Foto: mittelbayerische.de

Im letzten Jahr begeisterte der kleine Eisbär Knut weltweit Millionen Menschen. Wird jetzt auch das Eisbär-Mädchen „Flocke“ zum Medienstar?

LEBENSART

Die Deutschen trinken mehr Wein und weniger Bier

Die Biernation Deutschland ist in Weinlaune. Während der Absatz des Rebsaftes Rekordhöhen erklimmt, sinkt der Bierkonsum.

Von Jörg Berendsmeier

Nur wenige Wochen ist es her, dass der Deutsche Brauerbund ein Rekordtief beim Bierabsatz für das vergangene Jahr eingestehen musste und düstere Aussagen auch für 2008 traf. Und nun präsentiert das Deutsche Weininstitut (DWI) in Mainz die „Trinkweinbilanz“ 2006/2007: Danach erreichte der Pro-Kopf-Verbrauch in Deutschland mit 20,6 Litern pro Jahr neue Rekordhöhen. „Die Deutschen entwickeln sich immer mehr zu Weinliebhabern“, interpretiert DWI-Geschäftsführerin Monika Reule die Zahlen.

Allein mit Logik ist der Trend weg vom Hopfen und hin zur Traube nicht zu erklären, eher mit Gefühl. „Wein wird in Deutschland zunehmend ein fester Bestandteil der Genusskultur“, sagt Reule.

Offensichtlich wollen die Bundesbürger vermehrt auf den Spuren der trinkfreudigen Franzosen und Italiener wandeln, die sich im vergangenen Jahr 33 beziehungsweise 28 Millionen Hektoliter Rotwein oder Weißwein schmecken ließen. Da hat Deutschland mit 16,9 Millionen Hektolitern - weltweit Platz vier nach den USA - als Weinnation noch Nachholbedarf. Spanien (14 Millionen Hektoliter) aber hat es bereits hinter sich gelassen.

Ernst Büscher, Sprecher des DWI, vermutet hinter dem Schub des vergangenen Jahres nicht zuletzt auch die gute gesamtwirtschaftliche Entwicklung in Deutschland. Die Leute hätten mehr Geld in der Tasche und würden dies eben auch mehr für Wein ausgeben. Gleichzeitig war nach seinen Worten im Jahr 2007 ein Trend zu höherpreisigen Weinen zu verzeichnen. Dies lasse sich nicht zu-

letzt auch darin festmachen, dass mittlerweile auch bei Discountern etwa deutsche Weine zu Preisen von mehr als 20 Euro zu finden seien.

Im Vergleich zum Bier besteht diese Tendenz schon länger. Nach den Zahlen des DWI, des zentralen Marketinginstruments der deutschen Weinwirtschaft, legen die Deutschen bereits seit 2001 mehr Geld in Wein als in Bier an. Von den insgesamt 10,7 Milliarden Euro, die 2006 für alkoholische Getränke ausgegeben wurden, entfielen 31,5 Prozent auf Wein und 29,6 Prozent auf Bier.

Wenn also die Genussfreude beim Trinken in Deutschland tatsächlich weiter zunimmt, müssen sich auch die hiesigen Winzer keine Sorgen um den Absatz des letztjährigen Weines machen: 2007 hatte der Präsident des Deutschen Weinbauverbandes, Norbert Weber, als „hervorragenden Jahrgang“

bezeichnet. Doch das Bier wird wohl trotz allen Jammerns in den Brauereien weiter eine wichtige Rolle spielen. Denn den gut 20 Litern Wein pro Kopf und Jahr standen im vergangenen Jahr immer noch mehr als 112 Liter Bier gegenüber. (dpa)



Im Durchschnitt trinken die Deutschen 20,6 l Wein im Jahr.

KOLUMNE

Revolution ohne Aufstand



Unsere Kolumnistin Julia Siebert schreibt über ihre besonderen Erfahrungen in Deutschland.

Mein Mitbewohner Emrah glaubt noch an die Revolution. Che Guevara und Fidel Castro und so. Aber das darf er auch. Denn Emrah ist noch jung. Ich glaube nicht mehr daran. Weder an die vergangenen noch an die kommenden Revolutionen. Das darf ich auch nicht, denn ich bin schon Mitte dreißig. Aber irgendwie ist es schön, dass noch jemand daran glaubt. Irgendwer sollte daran glauben, und da bietet sich natürlich die Jugend an. Und es ist sowieso auch schön, dass unsere Jugend Werte und Ideale hat. Nicht nur Computerspiele und Fast Food und so. Und schön daran ist, dass unsere Jugend die Werte und Ideale aus vergangener Zeit hochhält, anstatt neue zu erfinden. Also lassen wir der Jugend den Glauben an die Revolution. So was wächst sich mit der Zeit raus.

Auch ganz angenehm an dem Revolutions-Idealismus ist, dass er so leise und unaufdringlich ausgetragen wird. Mit Anstand und ohne Aufstand. Stellen Sie sich vor, hier stünde ständig die Polizei vor der Tür, weil Emrah gegen den Kapitalismus kämpft, indem er Mercedes-Sterne von der Kühlerhaube kickt oder Schaufensterscheiben von amerikanischen Läden eintritt und sich dann vor lauter blinder Wut auch noch erwischen lässt. Oder wenn ich ständig Vorhaltungen bekäme, weil ich den Müll falsch trenne und Schokoriegel von Konzernen esse, die politisch rechts stehen. Das wäre mir dann zu viel des Idealismus in meinem Alltag. Aber eine Che-Guevara-Fahne an der Wand, ein Che-Guevara-T-Shirt am Leib, ein paar Bücher über den Kommunismus im Regal, das tut keinem weh und nervt nicht.

Auch wäre es anders, wenn Emrah ständig Versammlungen von Untergrundorganisationen in unserer Wohnung abhalten würde, bei der 30 Menschen die Bude besetzen, vollqualmen und lauthals durch die Gegend blöken, wer der beste Anführer ist und wie der nächste Aufstand ablaufen müsse. Aber so! Sitzen nur ab und zu einige gleichgesinnte Genossen da, die ein wenig Haschgeruch verbreiten und entsprechend etwas zusammenhanglos und genuschelt über die Ungerechtigkeiten der Welt reden, ihr vordergründigstes Interesse bleibt

aber doch ihr Heißhunger auf Schokoriegel.

So ist das in Ordnung, alles andere bringt ja auch nicht mehr. Ich hatte es selbst damals mit Organisationen versucht. Die Jusos haben aber immer nur über Abtreibung und die Frauenquote diskutiert. Die Greenpeace wollten uns Neue nicht die Robben besprühen lassen, das sei nur etwas für Altgediente. Wir Anfänger dürften uns allenfalls den ganzen Samstag, auch bei Regen oder Schnee, in einer Fußgängerzone die Beine in den Bauch stehen und Flyer verteilen. Für die häkelnden und strickenden Hausfrauen bei Amnesty International reichte dann doch nicht mein Engagement und schon gar nicht meine Toleranz. Da ich aber unbedingt die Welt oder zumindest einen winzigen Teil davon retten wollte, habe ich eigenbrötlerisch und verbissen den Müll getrennt, was das Zeug hielt. Und dann mühevoll säckeweise Blech ins Umweltzentrum gebracht, um heute zu erfahren, dass die Mülltrennung auch eine große Halunkerei ist und letzten Endes gar nicht so umweltfreundlich wie immer versprochen.

Heute weiß ich: dies, wie alles Engagement, tut man schließlich doch viel mehr für sich selbst als für die Welt. Von daher kann man es sich dabei auch möglichst angenehm und gemütlich machen. Kiffen für den Frieden ist da gar nicht so verkehrt.

VOKABELN

„KLEINE BÄREN...“

- ♦ binnen – в течение
- ♦ Flocke – снежинка, пушинка
- ♦ zur Schau stellen – выставлять на показ
- ♦ einbüßen – терять
- ♦ stattlich – статный, представительный

„REVOLUTION...“

- ♦ hochhalten – дорожить (кем-л.), высоко ценить (кого-л.), держать на высоком уровне
- ♦ Kühlerhaube, f – капот (автомобиля)
- ♦ blöken – мычать, блять, реветь
- ♦ Heißhunger, m – волчий голод
- ♦ letzten Endes – в конце концов

GEWINNER

Herdprämie ist Unwort des Jahres 2007

Wie eine gerechte Familienpolitik aussehen soll, darüber gehen die Meinungen in Deutschland derzeit stark auseinander. Einig war sich aber die Gesellschaft für Deutsche Sprache, die den Begriff Herdprämie zum Unwort des Jahres kürte.

Der Sprecher der sechsköpfigen Jury, Horst Dieter Schlosser sagte, die Herdprämie diffamiere Eltern, insbesondere Frauen, die ihre Kinder zu Hause erziehen. Geben soll es dieses Betreuungsgeld von 2013 an bundesweit für Eltern, die ihre Kinder im Alter von ein bis drei Jahren aus unterschiedlichsten Gründen nicht in einer Kinderkrippe betreuen lassen. Gleichzeitig will die Regierung den Ausbau von Kinderbetreuungsplätzen forcieren. „Die ‚Herdprämie‘ ist auf dem Weg, ihren ironischen Ursprung zu verleugnen“, so Schlosser weiter. Die Diffamierungsabsicht zeigten ähnliche Begriffe, die in der familienpolitischen Diskussion verwendet worden seien. Als Beispiele nannte er „Aufzuchtprämie“ und „Gluckengehalt“.

„Freundlich-polemisch oder entsetzlich“

Die Juroren entschieden sich bei der 17. Wahl des Unwortes für eine Wortschöpfung, die in der öffentlichen Diskussion häufig zu hören war. „Ob es als Unwort kräftig genug ist, weiß ich nicht“, sagte der Direktor des Instituts für Deutsche Sprache, Ludwig Eichinger. „Es ist aber ein Wort, das man normalerweise im Rahmen politischer Polemik erwarten kann.“ Ausdrucksstärker als die Herdprämie ist nach Auffassung von Eichinger der Begriff Gebärmaschine, den der Augsburger Bischof Walter Mixa im Streit mit den Grünen um die Familienpolitik geäußert hatte. „Herdprämie erinnert so ein bisschen an

das Heimchen am Herd und an Frauenbilder, die ironisiert werden“, meinte Eichinger. „Je nachdem, auf welcher politischen Seite man steht, findet man es jetzt freundlich-polemisch oder entsetzlich.“

Herdprämie als Kampfbegriff

Wann der Begriff das erste Mal verwendet wurde, konnte die Jury nicht ausmachen. Ursula von der Leyen (CDU) hatte bereits wenige Monate nach der Bundestagswahl 2005 als designierte Bundesfamilienministerin gesagt, das geplante neue Elterngeld, das seit Anfang 2007 in Kraft ist, solle „keine Herdprämie“ werden. Zu den prominenten Kritikern des Worts im Streit um einen Betreuungsbonus für Eltern, die ihre Kinder ausschließlich zu Hause erziehen, gehört der Mainzer Bischof, Kardinal Karl Lehmann. Er forderte im Sommer 2007 einen Verzicht des „Kampfbegriffs“.

„Ein ziemlich doofes Wort und wahrscheinlich böse gemeint, aber völlig unerheblich für das, was wir an Sprachverwahrlosung heute zu beklagen haben“, sagte der Präsident der Schriftstellervereinigung PEN, Johano Strasser. „Was unsere Sprache wirklich krank macht, das ist die mediale Verkürzung von Aussagen zu Kurz-Statements, das schlampige „irgendwie“, die Inflation der Superlative, die Verweigerung von Begründungen, der Zahlenfetischismus und die Scheinwissenschaftlichkeit.“ Die jährliche

Kür des Unworts sei selbst ein Symptom der Sprachverwahrlosung, die sich auf dem Niveau der Fernsehshow „Deutschland sucht den Superstar“ bewege. (tans / dpa)



In Deutschland sollen Eltern die ihre Kinder zu Hause betreuen ab 2013 ein Betreuungsgeld erhalten. Diese Zahlung wurde in der politischen Debatte auch als Herdprämie bezeichnet.

МИГРАЦИЯ

Можно ли жить и выжить в России?

С каждым годом все больше немцев отказывается от карьеры в Германии и едет работать в другие страны, в том числе и в Россию. Одни бегут от безработицы, мечтая найти на российских просторах «теплое» местечко для себя. Другие видят здесь хорошие шансы для открытия бизнеса. А кем-то просто движет неуёмное любопытство и любовь к приключениям. Они хотят на собственном опыте проверить, действительно ли в России можно жить (и выжить). Так или иначе, но немцев в России становится все больше – в Москве есть даже отдельный микрорайон, в котором селятся исключительно выходцы из Германии, приехавшие на заработки.

Татьяна Маршанских

Студентка Лейпцигского университета Ульрике Бишов прожила в России целый год. Ее, как сотрудницу благотворительной организации «Акция искупления», отправили в Волгоград, где девушке предстояла непростая миссия. Она встречалась с людьми, которые во время войны оказались в Германии, и не на словах, а делом «просила у них прощения» за весь немецкий народ.

«Хочу сделать Россию лучше»

- Мне приходилось общаться с разными людьми, - говорит Ульрике. - Одни были узниками концлагерей, другие по принуждению работали на немецких заводах. Сначала эти люди относились ко мне с недоверием, мол, как я, молодая девушка, могу им помочь. Но вскоре со многими из них я даже подружилась.

Ульрике каждый день ходила в магазин и покупала своим престарелым подопечным продукты – такой была ее работа в России. Иногда требовалось сбежать за лекарством в

аптеку или навести порядок в квартире – эти задания немка выполняла с легкостью.

- Иногда они смеялись надо мной, – вспоминает Ульрике. – В голове этих людей не укладывалось, зачем я уехала из Германии ради них, да еще и не получаю за свой труд ни копейки. Но мне эта работа доставляла удовольствие! Помню, один раз в неделю я навещала пожилую даму, которой очень нравилось, как я играю на флейте. Она садилась обедать, а я брала инструмент и тихонько исполняла на нем простые мелодии...

В Волгограде у девушки появился приятель Георг, которому перевалило за восемьдесят. Молодая немка и пожилой русский часами гуляли по улицам города, потом, уставшие, приходили домой, вместе пили чай, Георг заводил старенький патефон с довоенными записями, и Ульрике учила его танцевать...

В школе Ульрике учила русский, ещё тогда ей хотелось поехать в Россию. Когда нужно было выбирать, куда ей отправиться как участнице «Акции искупления», девушка не раздумывала. Ее друзья улетели помогать бывшим узникам концлагерей во Францию, Польшу, Чехию, а она, единственная, подалась в Волгоград.

- Первые месяцы в России я чувствовала себя как человек с Марса, - смеется Ульрике. - Когда я шла по улице, некоторые оборачивались. Видимо, людям моя одежда казалась странной. И, конечно, меня потрясло русское гостеприимство. Как-то меня пригласила к себе обычная семья из шести человек. Они живут очень бедно, их квартирка, пожалуй, самая крохотная в мире. Но они накрыли хороший стол и устроили для меня настоящий праздник. В Германии у людей много денег и много места, но к гостям так не относятся.

Сейчас Ульрике изучает в Лейпцигском университете теологию, в будущем она станет пастором. В мыслях девушки – снова поехать в Россию, найти там работу по специальности и остаться жить. Когда она рассказывала о своих планах русским знакомым, те только смеялись. Понять, зачем человек хочет поменять жизнь, полную достатка, в Германии на неизвестность в России, способен не каждый.

- В России очень сильно расслоение общества, я нигде не видела столько нищих и богатых людей одновременно, - говорит Ульрике. - И меня удивляет: почему богатые ничего не предпринимают, почему они лишь

выставляют свои шикарные вещи напоказ? Почему они не могут хоть чем-то помочь тысячам бездомных?.. Я чувствую, что должна поехать в Россию и попробовать исправить ситуацию. Я знаю, что смогу помочь там сотням нуждающихся людей, гораздо большему количеству, чем здесь, в Германии.

Единственное, чего боится Ульрике, – это заболеть или состариться в России. Девушка уверена, что пока человек молод и здоров, он может жить в этой стране довольно спокойно. Но как только наступает старость, жизнь здесь превращается в борьбу за выживание.

«Быть журналистом в России непросто»

Ганноверский студент Ахим Барчок уже два раза был в России, причем не только в «столицах» - Москве и Санкт-Петербурге, но и в Сибири. Молодому немцу настолько понравилась страна, что сейчас он всерьез думает о том, чтобы поехать туда работать.



Ахим Барчок намерен работать в России.

- Мое знакомство с Россией началось с Питера, - вспоминает Ахим. - Мой друг провел там год в качестве социального работника. Однажды я вместе с ним отправился в семью, которой он регулярно помогал. Там воспитывались дети-инвалиды, друг должен

был с ними играть и иногда ходить в магазин за продуктами. Этот визит произвел на меня колоссальное впечатление – благодаря этой дружелюбной и простой семье я увидел другую Россию... и полюбил ее.

Ахим может немного говорить на русском, раньше он учил его в школе. Правда, изучение языка началось не совсем осознанно – парень был влюблен в девушку из «русской» группы, вот и записался туда. Зато сейчас желание Ахима поехать в Россию вполне беспристрастно.

- Я увлекаюсь газетами и журналами, которые пишут о компьютерах, - говорит будущий журналист. - Думаю, что где-нибудь в Петербурге я смогу работать журналистом в подобном СМИ. Хотя пока я плохо представляю, как мне удастся писать на русском языке, пожалуй, сейчас это единственное препятствие. Но с другой стороны, я могу стать корреспондентом какого-нибудь иностранного издания... Зачем я хочу поехать в Россию? Ну, уж, конечно, не для того, чтобы заработать много денег! У меня там много друзей, и сама страна мне интересна.

То, что журналистам, особенно иностранным, в России сложно работать, Ахима не пугает.

- О политике я точно писать не буду, - уверен он. - Я считаю, что если говорить о каких-то вещах, то - честно. А писать правдиво о событиях в России просто не дают, подтверждение тому – Анна Политковская. Буду делать материалы о компьютерах – для меня это интереснее и безопаснее.

Однако перспективу остаться в России навсегда Ахим даже не рассматривает. Ему хочется попробовать себя в роли питерского журналиста максимум года два, а потом либо отправится в другую страну, либо вернется на родину.

- Для меня очень важна Германия – здесь мой дом, друзья, родственники, - говорит Ахим. - Вот мой брат женился и переехал в Америку, а мне безумно тяжело от разставания. Порой так хочется с ним увидеться, поговорить, а он находится за тысячи километров!

Если у него в России с работой ничего не сложится, это его не огорчит, признаётся Ахим Барчок. Даже без подъёма по карьерной лестнице путешествие в страну мечты станет для него прекрасным периодом в жизни. (ORNIS)

VOKABELN

„HERDPRÄMIE...“

- ♦ Herdprämie, f – премия за кухонную плиту
- ♦ Ursprung, m – источник
- ♦ entsetzlich – ужасный
- ♦ ausschließlich – исключительный
- ♦ ziemlich – довольно, изрядно

«МОЖНО ЛИ...»

- ♦ безработица – Arbeitslosigkeit, f, Erwerbslosigkeit, f
- ♦ любопытство – Neugier, f
- ♦ приключение – Abenteuer n
- ♦ микрорайон – Wohnkomplex, n; Wohnviertel, n
- ♦ благотворительный – wohlätig; karitativ

ВОЗРОЖДЕНИЕ

Готовясь стать достойной сменой

В рамках III Образовательной академии, организованной Союзом немецкой молодежи Казахстана при финансовой поддержке Министерства внутренних дел Германии через представительство ГТЦ в Казахстане, работали три творческие группы. Подобные мероприятия, ставшие уже традицией, являются очень актуальными. Немецкая молодежь, готовясь в будущем стать достойной сменой старшему поколению, должна шагнуть в ногу со временем, постоянно развиваться, повышая свой образовательный уровень. На образовательную академию съехались члены молодежных немецких клубов со всех регионов Республики Казахстан и представители кыргызстанской немецкой молодежи.

Олеся Клименко

Темы семинаров были тщательно продуманы и спланированы, соответствуя современной экономической обстановке Казахстана.

Сегодня всё большее значение приобретают конкурсные отношения, тендеры проводятся и государственными, и частными структурами. Финансирование выделяется только лучшим проектам, конкурировать с огромным количеством участников очень тяжело, особенно молодежи. Поэтому тема «Проектный менеджмент», выбранная организаторами, как нельзя кстати соответствовала действительности. Опытный модератор из Кустаная Наталья Клаузер на протяжении двух дней обучала молодых людей не только как правильно написать проект, подготовить и рассчитать смету, делать прогнозы и оценивать риски, уложиться в бюджет, но и как проводить мониторинг на всех этапах реализации проекта, что немаловажно.

Наталья Клаузер: «При переходе на конкурсные отношения молодежные клубы столкнулись с проблемой правильного написания проектов. Поэтому организаторы и решили провести данный семинар «Проектный менеджмент». Это позволит не только повысить эффективность уже имеющихся навыков в этой области, но и приобрести новые. На семинаре мы проводим анализ уже написанных проектов, разбираем ошибки и полученные результаты. Также мы планируем в рамках семинара провести ярмарку идей и по двум наиболее удачным напишем проекты. Это будет конкретный видимый результат. Я думаю, что у немецкой молодежи есть большой потенциал и надо его развивать».

Вторая рабочая группа работала по теме «Продвижение и повышение имиджа Клубов немецкой молодежи».

Модератор Светлана Познякова знакомила участников семинара с тем как можно «рас-

крутить» свой бизнес, как заинтересовать предпринимателей в финансировании того или иного проекта, как наиболее эффективно «пропиарить» свою организацию и повысить её имидж, каким образом к этому привлечь средства массовой информации.

день актуальным.

Светлана Познякова: «Сегодня по многим проектам, подготовленным молодежными клубами, видно, что они дозрели до того, чтобы самим зарабатывать деньги. И в условиях нашего времени это реально. Многие делают упор



Модератор Светлана Познякова.

Немецкая молодежь раньше получала финансовую помощь от немецкой стороны, но год за годом финансирование сокращается, и постепенный переход немецкой молодежи на самофинансирование неизбежен, поэтому вопрос привлечения дополнительных финансовых и людских ресурсов является на сегодняшний

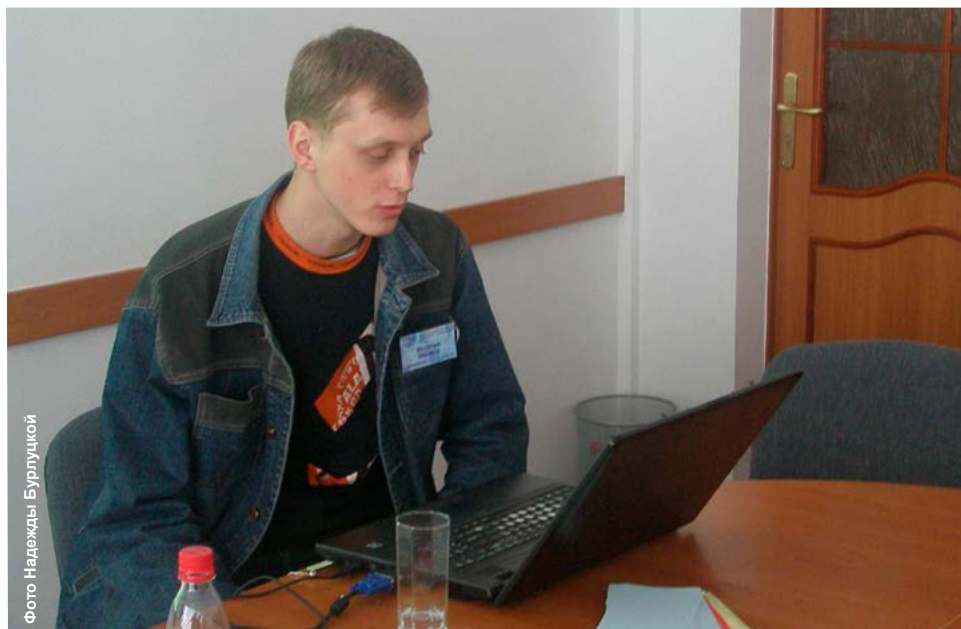
на кооперацию с членами Казахстано-германской ассоциации предпринимателей. Сейчас они задумываются, какое сотрудничество они могут предложить, какую пользу оказать. Но чтобы бизнесмен отнёсся к какой-либо идее с доверием, важно создать достойный образ своей организации, чтобы тебя знали и узнавали.

И как привлечь потенциального потребителя – это и есть наш семинар. Ознакомьтесь со всеми этими навыками важно для молодых людей. Если они будут смотреть на свой клуб с точки зрения бизнеса, то они точно смогут заработать деньги. Важно только понять – чем ты лучше других и как это донести до других».

Более 10 лет в Ассоциации немцев РК работает разветвленная сеть социальных станций. Зачастую социальные работники выполняют роль не только статистов, которые принимают документы на социальную помощь, но и роль психолога и помощника на дому. Социальный работник на область один, а подопечных тысячи. Поэтому тема социального волонтерства обсуждалась уже давно. В рамках Образовательной академии проблемами социального волонтерства занималась третья рабочая группа. Модератором был приглашен волонтер из Акмолинского областного общества красного полумесяца, Дмитрий Стрижак. Эта благотворительная организация считается одной из самых активных.

Дмитрий Стрижак: «Данный семинар научит представителей немецкой молодежи, в которой я вижу огромный потенциал, как правильно работать и привлекать волонтеров, в каких сферах можно задействовать их, какие акции можно организовать, как поощрять их работу. Ведь волонтеры работают абсолютно бесплатно, и поддержка и признание их работы очень важны. Иначе они просто уйдут, не получив должного внимания. Волонтерство – это огромная сила и важно направить её в нужное русло».

Во время образовательной академии члены немецких молодежных клубов не только почерпнули много интересной и нужной информации, но и теперь, по возвращении в свои регионы, будут применять полученные знания на практике в своих клубах и обществах немцев. Пожелаем им удачи!



Волонтер из Акмолинского областного общества Красного Полумесяца Дмитрий Стрижак.



Наталья Клаузер на протяжении двух дней обучала молодых людей правильному написанию проекта.



GOETHE-INSTITUT
KASACHSTAN

Gewinner des großen DAZ-Deutschland-Quiz

Sehr viele Leser haben an unserem DAZ-Deutschland-Quiz zu Weihnachten teilgenommen und zahlreiche richtige Lösungen eingesandt. Der von uns gesuchte Lösungssatz ist ein Zitat von Johann Wolfgang von Goethe und lautet: „Wer keine fremden Sprachen kennt, weiß nichts von seiner eigenen.“

Die glücklichen Gewinner unserer ersten drei Preise sind:

1. Preis: Rucksack, T-Shirt und Basecap vom Goethe-Institut
Kamila Beschirowa
2. Preis: Rucksack und T-Shirt vom Goethe-Institut
Ines Pravitsch, Karaganda
3. Preis: T-Shirt und Basecap vom Goethe-Institut
Thomas Niemetz, Hattorf am Harz

Herzlichen Glückwunsch!

Unter zahlreichen übrigen Einsendern haben wir Schlüsselanhänger und Kugelschreiber verlost. Die Gewinner werden per Post oder E-Mail benachrichtigt und erhalten ihre Preise in den nächsten Tagen zugeschickt.

Ihre DAZ-Redaktion



GOETHE-INSTITUT
KASACHSTAN

Победители DAZ-викторины, посвященной Германии

Рады сообщить, что подведены итоги викторины, которую газета «DAZ» проводила совместно с институтом им. Гёте. Хотелось бы выразить благодарность всем, кто принял в ней участие. Правильным ответом была цитата И.-В. Гёте: «Кто не знает иностранных языков, ничего не знает о своем собственном».

Поздравляем победителей:

- 1-ое место: рюкзак, футболка и бейсболка от Гёте-Института
Камила Беширова
- 2-ое место: рюкзак и футболка от Гёте-Института
Инесса Правич, Караганда
- 3-ое место: футболка и бейсболка от Гёте-Института
Томас Ниметц, Хатторф в Гарце

Сердечные поздравления!

Среди остальных участников были разыграны брелоки и авторучки. Вручение поощрительных призов состоится после уведомления по почте.

С уважением – редакция ДАЗ.

VOKABELN

«ГОТОВЯСЬ...»

♦ состояться – stattfinden; zustande kommen

♦ уровень – Niveau, n; Ebene, f; Stand, m
♦ продумать – durchdenken; sich etw. (D) überlegen

♦ соответствовать – entsprechen (D); übereinstimmen (mit D), im Einklang stehen

♦ сократить – herabsetzen, verringern; reduzieren; beschränken

♦ навык – Fertigkeit, f; Gewohnheit, f
♦ поощрение – Anerkennung, f; Belobigung, f

♦ рассчитать – berechnen, ausrechnen; (aus)kalkulieren

♦ приобретать – erwerben; sich (D) anschaffen

♦ предприниматель – Unternehmer, m; Arbeitgeber, m

FOTO DER WOCHE



Foto: Tanja Schrade

Wann erwacht dieses Auto aus dem Winterschlaf? Metrologen sagen voraus, dass es Anfang Februar wieder wärmer wird in Almaty.

КАЗАХСТАНСКО-НЕМЕЦКИЙ УНИВЕРСИТЕТ



Казахстанско-Немецкий Университет - учреждение образования, основанное в 1999 году в г. Алматы. Целью создания КНУ явилось распространение немецких стандартов обучения в области высшего образования в Казахстане и Центральной Азии. Учебный профиль в данное время охватывает область экономики и социальных наук. У нас работают инициативные, профессиональные и заинтересованные люди. В настоящее время в КНУ имеются вакансии по двум позициям:

ОФИС – МЕНЕДЖЕР

Основные функции:

Организация работы приемной; рассылка и получение деловой корреспонденции; осуществление связи как с казахстанскими, так и международными партнерами; перевод документов с русского на немецкий и обратно; организация работы с оргтехникой и т.д.

Требования:

- законченное высшее образование (филологическое, либо гуманитарное);
- свободное владение немецким и русским языками;
- опытный пользователь ПК;
- способность работать самостоятельно;
- уверенная, коммуникативная и открытая манера поведения.

АССИСТЕНТ РЕКТОРА

Основные функции:

Организация и ведение дел по поручению ректора; организация встреч с партнерами; подготовка документов; деловая переписка; устные и письменные переводы.

Требования:

- законченное высшее образование;
- свободное владение немецким и русским языками;
- знание английского языка приветствуется, но не обязательно;
- опытный пользователь ПК;
- ответственность и инициативность;
- опыт пребывания в Германии приветствуется.

Прием резюме осуществляется до 05.02.2008 г. по факсу: 293 90 01 или e-mail: dku@mailbox.kz Мы ждем Вас!

**ABONNIEREN SIE DIE DEUTSCHE ALLGEMEINE ZEITUNG!
ВЫПИСЫВАЙТЕ ГАЗЕТУ DEUTSCHE ALLGEMEINE ZEITUNG!**

Die DAZ berichtet jede Woche über Politik, Wirtschaft, Kultur und Gesellschaft in Kasachstan und Zentralasien.

Für nur 2416,56 Tenge* erhalten Sie ein Jahr lang jede Woche eine DAZ in ihren Briefkasten, egal ob nach Hause oder ins Büro.

Sie können die DAZ bei jeder KazPost-Filiale abonnieren, oder Sie rufen uns an (8 727 263 58 06) bzw. Sie schreiben uns eine E-Mail (daz@ok.kz).

Besuchen Sie uns auch im Internet unter: www.deutsche-allgemeine-zeitung.de!

Газета DAZ сообщает каждую неделю о политике, экономике, культуре и общественной жизни в Казахстане и Центральной Азии.

Всего за 2416,56 тг.* в год вы можете получать DAZ еженедельно на ваш домашний адрес или в офис.

Вы можете подписаться на DAZ в каждом почтовом отделении Казпочты, позвонить по тел. 8 727 263 58 06, а также сообщить нам на e-mail (daz@ok.kz).

Вы также можете посетить наш сайт: www.deutsche-allgemeine-zeitung.de/rus!

* Ein Jahresabonnement in Almaty kostet 2416,56 Tenge, in den Regionen 2544,24 Tenge und auf dem Land 2695,68 Tenge.
* Годовая подписка составляет 2416,56 тг. для Алматы, 2544,24 для регионов и 2695,68 для села.

VERANSTALTUNGSKALENDER

Programm Almaty 25. bis 31. Januar

ROCK/POP/JAZZ

25. JANUAR
Pop/Rock Band – „Neues – gut vergessenes Altes“
„La Fete“

Pop/Rock Band – **Abend der Rockmusik**
Cinema Bar

26. JANUAR
Pop/Rock Band – **Back2Back**
22:00 Uhr, Club „Arman“

Pop/Rock Band – „**Aeroplan**“
21:00 Uhr, Royal

KONZERTE

25. JANUAR
Tschaikowski, Rachmaninow
18:30 Uhr, Staatliches Symphonieorchester ???

OPER UND BALETT

25. JANUAR
„Giselle“ – **Ballett von A. Adam**
18:30 Uhr, Opernhaus

26. JANUAR
„Birshan und Sara“, Oper von M. Tulebajew
18:30 Uhr, Opernhaus

27. JANUAR
„Fresken“, Ballett von T. Mynbajew
18:30 Uhr, Opernhaus

31. JANUAR
„Der Troubadour“, Oper von G. Verdi
18:30 Uhr, Opernhaus

THEATER

26. JANUAR
„Feuer geben“ **Satirische Komödie**
19:00 Uhr, Uigurisches Theater

30. JANUAR
„Gagarin“
19:00 Uhr, Art i Schock

AUSSTELLUNGEN

„**Moderne angewandte Kunst Kasachstans**“
Kastejew-Museum

La Fete: Kurmangasy-Str. 44
Cinema Bar: Kasybek bi 20
Arman: Dostyk 104
Royal: Kaschimukan-Str. 43

Kasachkonzert: Abilaj-Chan-Str. 83
Opernhaus: Kabanbai-Batyr 110
Uigurischen Theater: Naurisbai-Batyr-Str. 83
Kastejew-Museum: Mikrorayon Koktem-3, 22/1

ОТКРЫТЫЙ КОНКУРС ВІZ

Дорогие друзья! ВІZ – Образовательно-информационный центр в Казахстане и Союз немецкой молодежи Казахстана объявляют открытый конкурс по истории немцев Казахстана «Колесо истории: вчера, сегодня, завтра».

В конкурсе могут принять участие молодые люди в возрасте 14-22 лет.

Конкурсные работы принимаются до 31 января 2008 года.

Дополнительная информация по запросу Надежде Бурлуцкой vdk@mail.ru, 8-727-263-58-03 (г. Алматы) или Ольге Штейн biz_karaganda@mail.ru 8 7212-420-315 (г.Капаганда).

ГЕРМАНИЯ ДЛЯ ВАС С АГЕНТСТВОМ “ТОРНО”

Guten Tag, liebe Freunde!

Самый надежный и быстрый выезд в Германию

Сервис наших услуг

- * Бесплатные консультации по вопросам: ПМЖ, получения ОВИР визы, ШЕН-ГЕН визы.
- * Рекомендации по оформлению документов для выезжающих в Германию на ПМЖ, воссоединение семьи и по гостевому приглашению.
- * Транзитные польские визы.
- * Переводы с нотариальным заверением.
- * Страхование (Казахинстрах, Атланта-Полис).
- * Ксерокопирование.
- * Авиабилеты (KLM, AIR ASTANA, Lufthansa, Пулково) (для выезжающих на ПМЖ предусмотрены скидки)
- * Регулярные автобусные линии компаниями: ВЕКТОР, ВИАДУК, РАЙХЕРТ, ЮВЕНТА-ТУР, НОФФЕР. (для выезжающих на ПМЖ билет до лагеря Фридланд от 35 евро).
- * Встреча в аэропортах Германии и доставка в лагерь Фридланд.
- * Доставка автомобилей автовозом из Германии.



Внимание!

Если у Вас нет средств для выезда в Германию, то наше агентство поможет Вам оформить выезд с помощью Ваших родственников, проживающих в Германии.

НАШ АДРЕС:

050012, г. Алматы, ул. Утеген Батыра (быв. ул. Мате Залка), 64а, офис 31
Административное здание “Сайран”
Тел./факс (327) 278-07-18, 276-12-05

ФИРМА «JANZEN»

Осуществляет отправку багажа в Германию, с доставкой на дом. Принимает багаж и посылки. Оплата за багаж производится в Германии, по цене 2,5 евро за 1 кг. Казахстан, г. Алматы, ул. Спартака, 14 (Шолохова - Акан Серы) Телефоны для справок: +7 (327) 236 77 39, +7 (705) 96 36 118

Deutsche Allgemeine Zeitung - Impressum:

Доверительный управляющий - Ассоциация общественных объединений немцев Казахстана “Возрождение”

Главный редактор: Олеся Клименко
Редактор немецкой части: Ульф Зегерс

Практиканты: Таня Шраде, Антон Маркштедер

Адрес редакции:
050051, Алматы, Самал-3, 9
Немецкий Дом
Тел./факс: +7 (727) 263 58 06
E-mail: daz@ok.kz

Газета поставлена на учет в Министерстве культуры и информации РК. Свидетельство о постановке на учет № 1324-Г от 14.06.2000 г. Тираж 2200 экз. Заказ № 090. Периодичность - 1 раз в неделю. Отпечатано ЗАО “Алматы-Боллашак”, г. Алматы, ул. Муқанова, 223-б.

Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Редакция оставляет за собой право редактирования и публикации присланных материалов. В номере использованы материалы информационных агентств “Хабар”, DPA, DW.

ПОДПИСНОЙ ИНДЕКС: 65414

Bevollmächtigter Herausgeber - Assoziation der gesellschaftlichen Vereinigungen der Deutschen Kasachstans „Wiedergeburt“

Аmtierende Chefredakteurin: Olesja Klimenko
Redakteur des deutschen Teils: Ulf Seegers

Mitarbeit: Tanja Schrade, Anton Markshteder

Adresse:
Samal-3, 9, Deutsches Haus, 050051, Almaty
Tel.: +7 (727) 263 58 08
E-Mail: daz@ok.kz

Registration: Ministerium für Kultur, und Information der Republik Kasachstan. Auflage: 2200. Registriernummer: 1324-G vom 14.06.2000.

Druckerei: „Almaty-Bolashak“, Almaty, Mukanow-Straße 223b.

Die Meinung der Redaktion stimmt nicht in jedem Fall mit der Meinung der Autoren überein. Für den Inhalt der Anzeigen und Reklamen übernimmt die Redaktion keine Haftung. Unter Verwendung in- und ausländischer Agenturen.